

PRIROČNIK

**za delo izvršilnih delavcev železniških
prevozniških podjetij na postaji izmenjave prometa**

HODOŠ

KÉZIKÖNYV

**a vasúti társaságok végrehajtó szolgálatot ellátó
dolgozóinak munkájához**

HODOS

üzemváltó állomáson

Ljubljana, 2011

PODATKI O PREDPISU
AZ ELŐÍRÁSSAL KAPCSOLATOS ADATOK:

IZDELALI/KÉSZÍTETTÉK: Jano VARL
Dževad IBRAHIMOVIĆ
Branka OPREŠNIK

DATUM/DÁTUM: 30.11.2011 / 2011.11.30

PODPIS/ALÁÍRÁS:

PODPIS/ALÁÍRÁS:

PODPIS/ALÁÍRÁS:

PREGLEDAL/ÁTTEKINTETTE: Matjaž KRANJC

DATUM/DÁTUM: 01.12.2011 / 2011.12.01

PODPIS/ALÁÍRÁS:

ODOBRIL/JÓVÁHAGYTA: Janko PAVLIČ, direktor Vodenje prometa
/Forgalomirányításért felelős igazgató

DATUM/DÁTUM: 01.12.2011 / 2011.12.01

PODPIS/ALÁÍRÁS:

IZDAJA/KIADÁS: prva/első

NAKLADA/PÉLDÁNYSZÁM: 10

ŠTEVILO STRANI/OLDALAK SZÁMA: 75

ŠTEVILO PRILOG/MELLÉKLETEK SZÁMA: 4

IZDAL/KIADJA: Holding Slovenske železnice -
Infrastruktúra, PE Vodenje prometa
Szlovén Vasutak Holding –
Infrastruktúra, Forgalomirányítás Ügyviteli Egység

SEZNAM SPREMEMB /MÓDOSÍTÁSOK JEGYZÉKE

[illegible]

KAZALO / TARTALOMJEGYZÉK

1. UVODNA DOLOČILA	7
1. BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK	7
2. OPIS POSTAJE IN TEHNIČNIH NAPRAV	8
2. AZ ÁLLOMÁS ÉS A MŰSZAKI BERENDEZÉSEK LEÍRÁSA	8
2.1. Vrsta postaje	8
2.1. Az állomás jellege	8
2.1.1. Glede opravljanja prometne službe	8
2.1.1. A forgalmi szolgálat végzése szerint	8
2.1.2. Meje postajnega območja, glede na odprto progo	8
2.1.2. Az állomási területe	8
2.1.3. Nagibne razmere postajnega prostora, prostora od predsignala do uvozne kretnice in sosednjih prostornih odsekov	8
2.1.3. Az állomási terület, a bejárat előjelzőtől a bejárat váltóig terjedő terület és a szomszédos térségek lejtviszonyai	8
2.2. Postajne, tirne in druge tehnične naprave na postaji Hodoš	9
2.2. Vágányok- és egyéb műszaki berendezések Hodos állomáson	9
2.2.1. Delitev tirnih skupin, tirov, njihov namen in koristna dolžina	9
2.2.1. A vágánycsoportok, vágányok felosztása, rendeltetésük és hasznos hosszuk	9
2.2.2. Podatki o kretnicah in njihovem zavarovanju	10
2.2.2. Váltókról és azok biztosításuk	10
2.2.3. Druge postajne tehnične naprave	10
2.2.3. Egyéb állomási műszaki berendezések	10
2.2.3.1. Peroni	10
2.2.3.1. Peronok	10
2.2.3.2. Podhod	11
2.2.3.2. Aluljáró	11
2.2.3.3. Klančina	11
2.2.3.3. Rámpa	11
2.2.3.4. Urejene službene poti preko tirov, ter pot za intervencijska vozila	11
2.2.3.4. Üzemi utak, valamint a megkülönböztetett jelzésű járművek számára kialakított út ...	11
2.2.3.5. Pregledni jašek	11
2.2.3.5. Kocsivizsgáló akna	11
2.3. Opremljenost postaje s signalno-varnostnimi napravami	11
2.3. Az állomás biztonsítóberendezése	11
2.3.1. Način zavarovanja	11
2.3.1. A biztosítás módja	11
2.3.2. Glavni signali, predsignali, hitrostna kazala in predkazala ter predsignalni opozorítási ...	12
2.3.2. Főjelzők, előjelzők, sebességjelzők és kiegészítő jelzők, valamint előjelzők előtti figyelmeztető jelek	12
2.3.2.1. Glavni signali	12
2.3.2.1. Főjelzők	12
2.3.2.2. Ravnanje ob okvari glavnega signala	17
2.3.2.2. Eljárás a főjelző meghibásodása esetén	17
2.3.2.3. Predsignali glavnih signalov	18
2.3.2.3. A főjelzők előjelzői	18
2.3.2.4. Ravnanje ob okvarah predsignalov	20
2.3.2.4. Eljárásmód az előjelzők meghibásodása esetén	20

2.3.2.5. Predsignalni opozorilniki.....	20
2.3.2.5. Előjelzők előtti figyelmeztető jelek.....	20
2.3.2.6. Mejni tirni signal	21
2.3.2.6. Vágányhatárjelzők	21
2.3.2.7. Kazalo za uvoz do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji.....	24
2.3.2.7. Bejáratí jelzőt kiegészítő jelző, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig.....	24
2.3.2.8. Predkazalo za uvoz do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji	25
2.3.2.8. Előjelző a Bejáratí jelzőt kiegészítő jelzőhöz, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig.....	25
2.3.2.9. Premikalni signali	26
2.3.2.9. Tolatási mozgást szabályozó jelzők	26
2.4. Signali progovnega osebja.....	28
2.4. A pályaszemélyzet jelzései.....	28
2.4.1. Signali za označitev največje dovoljene progovne hitrosti	28
2.4.1. Legnagyobb pályasebesség megjelölésére szolgáló jelzők	28
2.4.1.1. Signali za največjo dovoljeno progovno hitrost	28
2.4.1.1. A maximális pályasebesség jelzői.....	28
2.4.1.2. Signali za predsignaliziranje največje dovoljene progovne hitrosti	29
2.4.1.2. Maximális pályasebesség előjelző.....	29
2.4.1.3. Primeri postavljanja signalov za največjo dovoljeno progovno hitrost.....	30
2.4.1.3. Példák a legnagyobb pályasebesség jelzőinek elhelyezésére	30
2.4.2. Zaustavni signal.....	32
2.4.2. „Megállj!” jelző	32
2.4.3. Signali za počasno vožnjo	33
2.4.3. A lassúmenet jelzései.....	33
2.4.5. Primeri označevanja nevoznega mesta in počasnih voženj.....	36
2.4.5. Példák járhatatlan és lassan bejárandó pályarészek megjelölésére	36
2.4.5.1. Primer označíte zaprtega tira na enotirni progi	36
2.4.5.1. Példa járhatatlan pályarészek (lezárt vágányút) megjelölésére egyvágányú vonalon.....	36
2.4.5.2. Primer označíte počasne vožnje na enotirni progi	37
2.4.5.2. Példa lassan bejárandó pályarész megjelölésére egyvágányú vonalon	37
2.5. Pregled in opis stabilnih naprav električne vleke na postaji Hodoš	37
2.5. Hodos állomás villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek áttekintése és leírása	37
2.5.1. Opis tirov, ki so elektrificirani.....	37
2.5.1. A villamosított vágányok leírása	37
2.5.2. Meje ločičša.....	38
2.5.2. A fázishatárok.....	38
2.5.3. Signali za prepoved vožnje z dvignjenim odjemnikom toka.....	39
2.5.3. Áramszedővel nem járható pályaszakaszok jelzései	39
2.6. Signalne oznake.....	41
2.6. Egyéb jelzők	41
2.6.1. Ločnice	41
2.6.1. Biztonsági határjelzők	41
2.6.2. Progovni opozorilniki	42
2.6.2. Pályán elhelyezett figyelmeztető jelzők	42
2.6.3. Oznake za predmete, ki segajo v normalni svetli profil	42
2.6.3. Űrszelvénybe nyúló tárgyakra figyelmeztető jelző	42
2.6.4. Mesto ustavitve.....	43
2.6.4. Megállás helye-jelző.....	43
2.6.5. Meja kontroliranega odseka.....	44

2.6.5. Az ellenőrzött szakasz határa	44
2.6.6. Kilometrniki in hektometrniki	45
2.6.6. Szelvényezés (kilométer- és hektométer szelvények)	45
2.7. Opremljenost postaje Hodoš s telekomunikacijskimi napravami in sredstvi za sporazumevanje	46
2.7. Hodos állomás távközlési berendezésekkel és kommunikációs eszközökkel való felszereltsége	46
2.7.1. Telefonske naprave	46
2.7.1. Telefonberendezések	46
2.7.2. Radijske naprave	47
2.7.2. Rádióberendezések	47
3. ORGANIZACIJA IN NAČIN OPRAVLJANJA PROMETNE SLUŽBE	48
3. A FORGALMI SZOLGÁLAT SZERVEZETE ÉS VÉGZÉSE	48
3.1. Način vodenja prometa in osnovna razdelitev del in nalog prometnikov	48
3.1. A forgalomirányítás módja és a forgalmi szolgálattelvők munkakörének és feladatainak felosztása	48
3.2. Kraj, kjer se morajo redno ustavlja vlaki	49
3.2. A vonatok menetrendszerinti megállásának helye	49
3.3. Sestava vlakov	49
3.3. Vonatösszeállítás	49
3.4. Odprava vlakov	50
3.4. A vonatok menesztése	50
3.5. Signalni znaki vlakovnega in postajnega osebja	50
3.5. Az állomási- és vonatszemélyzet jelzései	50
3.5.1. Signali osebja vlečnega vozila	50
3.5.1. A mozdonyoszemélyzet hangjelzései	50
3.5.2. Signalni znaki za odpravo vlaka	51
3.5.2. Vonatindító jelzések	51
4. PREMIKALNA DELA	53
4. TOLATÁSI MOZGÁSOK	53
4.1. Splošna določila	53
4.1. Általános rendelkezések	53
4.2. Organizacija premikalne službe	53
4.2. A tolatószolgálat szervezete	53
4.3. Način uravnavanja lokomotivskih voženj in spremljava vlečnih vozil	54
4.3. A mozdonyok mozgásának szabályozása	54
4.4. Nepravilnosti pri napajanju z električno energijo postajnih tirov	54
4.4. Az állomási vágányok áramellátásában jelentkező rendellenességek	54
4.5. Ukrepi in ravnanja za zagotovitev varnosti pri nakladanju ali razkladanju na manipulativnih tirih	55
4.5. A rakodóvágányokon folyó rakodás biztosítására szolgáló intézkedések és eljárások	55
4.6. Premikalni mejnik	56
4.6. Tolatási határjelzők	56
4.7. Signalni znaki premikalnega osebja, namen in uporaba	57
4.7. A tolatási személyzet jelzései, azok rendeltetése és használata	57
5. RAVNANJA OB NEPRAVILNOSTIH PRI NAPAČNOSTI Z ELEKTRIČNO ENERGIJO NA POSTAJI IN NA ODPRTI PROGI	64
5. ELJÁRÁSMÓD AZ ÁLLOMÁS ÉS A NYÍLT VONAL VILLAMOSENERGIA-TÁP-LÁLÁSA SORÁN JELENTKEZŐ RENDELLENESSEGEK ESETÉN	64
5.1. Okvare na napravah električne vleke	64

5.1. A villamos vontatás berendezéseinek meghibásodása	64
5.2. Ravnanje ob izpadu napetosti v postajnem voznom vodu na postaji Hodoš	64
5.2. Eljárásmód az állomási felsővezeték feszültségkiesése esetén Hodos állomáson	64
5.2.1. Uvoz vlaka na postajo s spuščnim odjemnikom toka	64
5.2.1. A vonat leeresztett áramszedővel való behaladása az állomásra	64
5.2.2. Izvoz vlaka s postaje s spuščnim odjemnikom toka	65
5.2.2. A vonat leeresztett áramszedővel való kijárása az állomásról	65
5.2.2.1. Potiskanje vlaka s postaje z nepripeto dizelsko lokomotivo pod vozni vod z napetostjo	65
5.2.2.1. A vonat kapcsolatlan dízelmozdonnyal való tolása az állomásról a feszültség alatt levő felsővezetékig	65
5.2.2.2. Potiskanje vlaka s postaje s pripeto dizelsko lokomotivo pod vozni vod z napetostjo	66
5.2.2.2. A vonat kapcsolt dízelmozdonnyal való tolása az állomásról a feszültség alatt levő felsővezetékig	66
5.3. Ravnanje ob izpadu napetosti v progovnem voznom vodu	67
5.3. Eljárásmód a pálya felsővezetékének feszültségkiesése esetén	67
6. OPRAVLJANJE PRESKUSOV ZAVOR IN TEHNIČNEGA PREGLEDA VLAKA	68
6. A VONAT FÉKELLENŐRZÉSÉNEK ÉS MŰSZAKI VIZSGÁLATÁNAK VÉGZÉSE	68
6.1. Opravljanje preskusov zavor	68
6.1. Fékellenőrzések végzése	68
6.2. Opravljanje tehničnega pregleda vlaka	68
6.2. A vonat műszaki vizsgálatának végzése	68
6.3. Dovoljenje za delo v nevarni bližini voznega omrežja	69
6.3. Engedély a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre	69
7. OSTALA IN KONČNA DOLOČILA	71
7. EGYÉB ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK	71
7.1. Ravnanje ob izrednih dogodkih	71
7.1. Eljárás rendkívüli esemény esetén	71
7.2. Končna določila	71
7.2. Záró rendelkezések	71
Priloga 1 – Tirna skica postaje Hodoš	72
1. sz. melléklet: Hodos állomás vázlatos helyszínrajza	72
Priloga 2 – Shema voznega omrežja na postaji Hodoš	73
2. sz. melléklet: Hodos állomás felsővezeték-hálózatának vázlata	73
Priloga 3 – Nalog strojevodji za ravnanje z napravami električne vleke na postaji Hodoš	74
3. sz. melléklet – Utasítás a mozdonyvezetők részére a villamosmozdonyokra vonatkozóan Hodos állomáson	74
Priloga 4 – Zahteva za delo v nevarni bližini voznega omrežja	75
4. sz. melléklet – Igénylőlap a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre	75

1. UVODNA DOLOČILA	1. BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK
Priročnik za delo izvršilnih delavcev železniških prevozniških podjetij na mejni postaji Hodoš vsebuje izvlečke določil vsebin pravilnikov in navodil SŽ, ki jih morajo izvršilni delavci železniških prevozniških podjetij, ki delajo na postaji izmenjave prometa Hodoš in na odseku mejne proge Hodoš – Hodoš državna meja poznati, upoštevati in uporabljati.	Kézikönyv a vasúti társaságok végrehajtó szolgálatot ellátó dolgozóinak munkájához. Hodos üzemváltó állomásra vonatkozóan a Szlovén Vasutak azon szabályzatainak és utasításainak kivonatát tartalmazza, amelyeket Hodos üzemváltó állomáson és a Hodos - államhatár határvonalszakaszon szállítást végző vasúti társaságok munkavállalóinak ismerniük, és alkalmazniuk kell.
Med izvršilne delavce prevozniških podjetij spadajo: • vlakovodja, • strojevodja, • vodja vlaka, • sprevodnik, • preglednik vagonov, • premikač, • vodja premika.	A vasúti vállalatok végrehajtó szolgálatot végző dolgozói közé tartozik a: • vonatfelvevő, • mozdonyvezető, • vonatvezető, • jegyvizsgáló • kocsivizsgáló, • kocsirendező, • tolatásvezető.
Osnovna določila, kakor tudi natančnejša pojasnila so opisana v veljavnih pravilnikih, navodilih in obvestilih, ki se uporabljajo pri delu na Slovenskih železnicah.	Az alapvető meghatározások, valamint a pontosabb értelmezések a Szlovén Vasutak (továbbiakban: SŽ) hatályos szabályzataiban, utasításaiban van rögzítve.

2. OPIS POSTAJE IN TEHNIČNIH NAPRAV	2. AZ ÁLLOMÁS ÉS A MŰSZAKI BERENDEZÉSEK LEÍRÁSA
2.1. Vrsta postaje	2.1. Az állomás jellege
2.1.1. Glede opravljanja prometne službe	2.1.1. A forgalmi szolgálat végzése szerint
Postaja Hodoš je: • začetna postaja enotirne, elektrificirane mejne proge Hodoš – Őriszentpéter, • postaja izmenjave prometa med železniškima upravama SŽ in MÁV na mejni progi Hodoš – Őriszentpéter.	Hodos vasútállomás: • a villamosított, egyvágányú Hodos - Őriszentpéter határvonal kiinduló állomása • a SŽ és a MÁV Zrt. vasúti infrastruktúra Hodos - Őriszentpéter határvonalának üzemváltó állomása.
Postaja Hodoš je odprta za odpravo in sprejem potnikov, vagonskih pošilk, pošilk živih živali v notranjem in mednarodnem prometu.	Hodos vasútállomás meg van nyitva belföldi és nemzetközi forgalomban utasok, ill. személyvonatok fogadására, indítására, valamint kocsirakományú- és élőállat-küldemények fogadására és indítására.
Postajna zgradba stoji na levi strani proge Ormož - Hodoš d.m. v kilometru 068.304, na nadmorski višini 231 metrov.	Az állomásépület az Ormož – Hodos államhatár vasútvonal bal oldalán, a 068.304 km szelvényben, 231 méter tengerszint feletti magasságban fekszik.
2.1.2. Meje postajnega območja, glede na odprto progo	2.1.2. Az állomási területe
• iz smeri Ormož, uvozni signal A1 v km 067.077. • iz smeri Őriszentpéter, uvozni signal B1 v km 069.145.	• Ormož felől, az A1 bejárat jelző a 067.077 km szelvényben • Őriszentpéter felől a B1 bejárat jelző a 069.145 km szelvényben.
Dolžina postajnega območja je 2068 metrov.	Az állomási hossza 2068 méter.
2.1.3. Nagibne razmere postajnega prostora, prostora od predsignala do uvozne kretnice in sosednjih prostornih odsekov	2.1.3. Az állomási terület, a bejárat előjelzőtől a bejárat váltóig terjedő terület és a szomszédos térközök lejtviszonyai
<u>Nagibne razmere na postaji:</u>	<u>Az állomás lejtviszonyai:</u>

Od uvozne kretnice številka 1 v km 067.297 do uvozne kretnice številka 25 v km 068.941 so tiri v padcu 1,0‰.		A 067.297 km szelvényben levő 1. sz. bejárati váltótól a 068.941 km szelvényben levő 25 sz. bejárati váltóig a vágányok esése 1,0 ‰.			
<u>Nagibne razmere od predsignala do uvozne kretnice:</u> - od predsignala PA1 v km 066.004 do km 066.832 je proga v padcu 8‰ - od km 066.832 do uvozne kretnice številka 1 v km 067.297 je proga v padcu 3‰, - od predsignala PB1 v km 070.145 (MÁV 405.94) do uvozne kretnice številka 25 v km 068.941 je proga v vzponu 1,3‰.		<u>Az előjelzőtől a bejárati váltóig terjedő terület lejtviszonyai:</u> - a 066.004 km szelvényben levő PA1 előjelzőtől a 066.832 km szelvényig a vasútvonal esése 8‰ - a 066.832 km szelvénytől a 067.297 km szelvényben levő 1 sz. bejárati váltóig a vasútvonal esése 3‰. - a vasútvonal a 070.145 km (MÁV 405.94) szelvényben levő PB1 előjelzőtől a 068.941 km szelvényben levő 25 sz. váltóig 1,3‰ emelkedik.			
2.2. Postajne, tirne in druge tehnične naprave na postaji Hodoš		2.2. Vágányok- és egyéb műszaki berendezések Hodos állomáson			
2.2.1. Delitev tirnih skupin, tirov, njihov namen in koristna dolžina		2.2.1. A vágánycsoportok, vágányok felosztása, rendeltetésük és hasznos hosszuk			
Ime skupine tir – a vágánycsoport neve	Številka a tira - vágány szám	Namen uporabe tira/ a vágány rendeltetése	Koristna dolžina tira (m)- hasznos vágányhossz (m)	Elektrificiran 25 kV – Villamosított 25 kV	
sprejemno – odpravni / fogadó – menesztő	201	za sprejem in odpravo potniških vlakov iz/v smeri Ormož / Ormož felől érkező / irányába induló személyszállító vonatok fogadása és indítása	20	DA/IGEN	
	301	za sprejem in odpravo potniških vlakov iz/v smeri Óriszentpéter / Óriszentpéter felől érkező / irányába induló személyszállító vonatok fogadása és indítása	201	DA/IGEN	
	1	podaljšek tirov 201 in 301 za sprejem daljših potniških vlakov iz obeh smeri / a 201-es és a 301-es vágány meghosszabbítása a mindkét irányból érkező hosszabb személyvonatok fogadására	50	DA/IGEN	
	2	za sprejem in odpravo potniških in tovarnih vlakov iz obeh smeri / mindkét irányból érkező és irányba induló személyszállító és tehervonatok fogadása és indítása	489	DA/IGEN	
glavni prevozní tir - átmenő fővágány	203	za sprejem in odpravo potniških in tovarnih vlakov iz obeh smeri / mindkét irányból érkező és irányba induló személyszállító- és tehervonatok fogadása és indítása	435	DA/IGEN	
	303		71		
	3		680		
	403		168		
sprejemno – odpravni / fogadó – menesztő	4	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Óriszentpéter – Ormož / az Óriszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	730	DA/IGEN	
	5	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Ormož – Óriszentpéter / az Óriszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	766	DA/IGEN	
	6	za sprejem in odpravo tovarnih vlakov smeri Ormož – Óriszentpéter / az Óriszentpéter – Ormož irányú tehervonatok fogadása és indítása	512	DA/IGEN	
	206		393		
odstavni za lokomotive - tároló vágányok mozdonyok részére	105	Odstavni tir za lokomotive SZ / tároló vágány a SZ mozdonyok részére	169	DA/IGEN	
	205	Odstavni tir za lokomotive MÁV / tároló vágány a MÁV mozdonyok részére	89	DA/IGEN	
odstavni za wagone - tároló vágányok vonatból	7	Odstavni tir za odstávitel vagonov od vlaka iz tehničnih razlogov / tároló vágány a műszaki okból vonatból	468	NE/NEM	

kisorozott kocsi részére garažni – tároló vágányok	101	kisorozott kocsi számára za gariranje motornih vlakov za smer Ormož / Ormož irányú motorvonatok tárolása	192	NE/NEM
	401	za gariranje motornih vlakov za smer Óriszentpéter / Óriszentpéter irányú motorvonatok tárolása	13	DA/IGEN
lokomotívski - mozdonyvágányok	207	lokomotívski tir s preglednim jaškom / mozdonyvágány vizsgálócsatornával	30	NE/NEM
zvezni – összekötő vágányok	307	zvezni tir med tiroma 207 in 7, 205 / összekötő vágány a 207 és a 7, 205-ös vágányok között	8	NE/NEM
postajni del progo nega tira – a vonal vágány állomási része	103	postajni del progovnega tira Hodos – Ormož / a Hodos - Ormož átmenő fővágány vonali vágánynak az állomási része	59	DA – do ločiča – IGEN, a fázishatárig
	503	postajni del progovnega tira Hodos – Óriszentpéter – a Hodos – Óriszentpéter átmenő fővágány vonali vágánynak az állomási része	20	DA/IGEN
slepi tir – csonkavágány	107	slepi tir - csonkavágány	118	NE/NEM
	106		395	NE/NEM
	306		304	DA/IGEN

2.2.2. Podatki o kretnicah in njihovem zavarovanju

2.2.2. Váltókról és azok biztosításuk

Kretnice in njihovo zavarovanje

A váltók és biztosításuk:

Na postaji Hodoš je vgrajenih 25 enojnih
kretnic, ki imajo elektromehanični kretniški
pogon in so vključene v elektronsko signalno
varnostno napravo s centralnim postavljanjem
iz prometnega urada.

Hodos állomáson 25 egyszerű váltó került
beépítésre, amelyek villamos váltóhajtóművel
rendelkeznek és be vannak kötve a forgalmi
irodából központilag irányított elektronikus
biztosítóberendezésbe.

Kretnice na postaji Hodoš so: 1, 2, 3, 4, 5, 6,
7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19,
20, 21, 22, 23, 24 in 25.

Váltók Hodos állomáson: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,
10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22,
23, 24 és 25 sz.

Kretnice niso opremljene s kretniškimi signali.

A váltók nincsenek ellátva váltójelzőkkel.

2.2.3. Druge postajne tehnične naprave

2.2.3. Egyéb állomási műszaki berendezések

2.2.3.1. Peroni

2.2.3.1. Peronok

Ob tiru številka 201/1/301 je na postajni strani
od km 068.114 do km 068.524, peron v
dolžini 410 metrov.

A 201/1/301 számú vágány mellett a 068.114
km szelvénytől a 068.524 km szelvényig az
állomási oldalon 410 méter hosszú peron van
kialakítva.

Med tiroma številka 2 in 3 je od km 068.133
do km 068.533 otočni peron dolžine 400
metrova.

A 2 és 3 sz. vonatfogadó vágányok között a
068.133 km és 068.533 km szelvények között
400 m hosszban szigetperon van kialakítva.

2.2.3.2. Podhod	2.2.3.2. Aluljáró
V km 068.361 je podhod za potnike, ki povezuje bočni peron ob tiru 201/1/301 in otočni peron med tiroma 2 in 3.	A 068.361 km szelvényben az utasok számára aluljáró épült, amely a 201/1/301 sz. vágány melletti oldalt elhelyezett peront és a 2 és 3 sz. vágány közti szigetperont köti össze.
2.2.3.3. Klančina	2.2.3.3. Rámpa
Med tiroma 107 in 206 je pokrita klančina dolžine 350 metrov.	A 107 és 206 számú vágányok között 350 méter hosszú fedett rámpa van.
2.2.3.4. Urejene službene poti preko tirov, ter pot za intervencijska vozila	2.2.3.4. Üzemi utak, valamint a megkülönböztetett jelzésű járművek számára kialakított út
Na postajnem območju se nahajajo službeni prehodi v km 067.614, v km 068.116 in v km 068.723.	Az állomás területén a 067.614, és a 068.116 km szelvényekben szolgálati átjárók vannak kialakítva.
Na postaji Hodoš je pot dostopa intervencijskih vozil (gasilcev, reševalcev) do postajne zgradbe in perona omogočena iz obeh strani postajne zgradbe, do tirov 107, 207, 307, 7, 6 in 306 pa po celotni oskrbovalni cesti ob navedenih tirih, do katerih se pride preko nadvoza in zavije levo za podjetjem Agrosat.	Hodos állomáson a megkülönböztetett jelzésű járművek (tűzoltók, mentők, <i>rendőrség</i>) az állomásépületet és a peront az állomásépület mindkét oldaláról megközelíthetik közúton, a 107, 207, 307, 7, 6 és 306 számú vágányokhoz pedig a vágányok mellett kialakított üzemi utakon lehet eljutni, ami a felüljárón áthajtva, az Agrosat vállalat mögött balra kanyarodva közelíthetők meg.
2.2.3.5. Pregledni jašek	2.2.3.5. Kocsivizsgáló akna
V tiru številka 107 je pregledni jašek dolžine 30 metrov, ki služi za pregled in popravilo tirnih vozil.	A 107 sz. vágányban 30 m hosszú kocsivizsgáló akna van, amely a vasúti járművek vizsgálatát és javítását szolgálja.
2.3. Opremljenost postaje s signalno-varnostnimi napravami	2.3. Az állomás biztonsítóberendezése
2.3.1. Način zavarovanja	2.3.1. A biztosítás módja
Postaja je zavarovana z elektronsko signalno varnostno napravo, krmiljeno iz Centra vodenja prometa Maribor (CVP Maribor) oziroma postaje Hodoš, ko je vključeno lokalno delo. Med postajo Murska Sobota in nezasedeno postajo Dankovci (odsek 415), nezasedeno postajo Dankovci in postajo	Az állomás elektronikus biztosítóberendezéssel van ellátva, amely távvezérléssel a maribori forgalomirányítási központból (CVP Maribor) vagy helyi jellegű munka végzése során helyi kezeléssel Hodos állomás forgalmi irodájából kezelhető. A Murska Sobota (Muraszombat) állomás és Dankovci személyzet nélküli állomás (415-ös szakasz), Dankovci személyzet nélküli

Hodoš (odsek 416) ter postajo Hodoš in postajo Óriszentpéter -MÁV (odsek 417) je vključena medpostajna odvisnost. Glavne signale, kretnice, raztirnik R1 in vozne poti postavlja progovni prometnik iz CVP Maribor oziroma prometnik postaje Hodoš, kadar je vključeno krajevno ravnanje.	állomás és Hodos állomás (416-os szakasz) valamint Hodos és Óriszentpéter-MÁV állomások között (417-es szakasz) a vonatközlekedés állomástávolságban történik. A főjelzőket, a váltókat, az R1 típusu kisiklasztó sarut és a vágányutatót a maribori forgalomirányítási központ forgalmi szolgálattevője állítja, helyi hozzájárulás esetén pedig Hodos állomás forgalmi szolgálattevője.
<u>V elektronsko signalno varnostno napravo so vključeni:</u> - vsi tiri naštetí v točki 2.1 tega priročnika, skupaj s pripadajočimi kretnicami, - vsi predsignali, uvozni signali in izvozni signali, kazala, - premikalni signali za zavarovanje tirne poti in mejni tirni signali.	<u>Az elektronikus biztosító berendezésbe be vannak kötve:</u> - a jelen kézikönyv 2.1. pontjában felsorolt valamennyi vágány, a hozzájuk tartozó váltókkal együtt, - valamennyi előjelző, bejárati és kijárat, valamint kiegészítő jelző, - biztosított tolatásjelzők és vágányhatárjelzők.
2.3.2. Glavni signali, predsignali, hitrostna kazala in predkazala ter predsignalni opozorilniki	2.3.2. Főjelzők, előjelzők, sebességjelzők és kiegészítő jelzők, valamint előjelzők előtti figyelmeztető jelek
2.3.2.1. Glavni signali	2.3.2.1. Főjelzők
Na postaji Hodoš so vgrajeni uvozni signali s predsignali in izvozni signali.	Hodos állomáson bejárati jelzők előjelzővel és kijárat jelzők vannak telepítve.
Uvozni signali	Bejárati jelzők
Na postaji Hodoš sta vgrajena dva uvozna signala:	Hodos állomáson két bejárati jelző van telepítve:
Uvozni signal A1 je vgrajen ob desni strani progovnega tira, v km 067.077. Z njim se vlaku iz smeri Ormož dovoljuje ali prepoveduje uvoz na tire 1, 2, 3, 4, 5 in 6 postaje Hodoš.	Az A1 bejárati jelző a nyíltvonal jobb oldalán, a 067.077 km szelvényben van beépítve. Átala az Ormož felől érkező vonatok számára engedélyezett vagy tiltott a bejárás Hodos állomás 1, 2, 3, 4, 5 és 6 számú vágányaira.
Uvozni signal B1 je vgrajen ob desni strani tira, v km 069.145. Z njim se vlaku iz smeri Óriszentpéter dovoljuje ali prepoveduje uvoz na tire 1, 2, 3, 4, 5 in 6 postaje Hodoš.	A B1 bejárati jelző a 069.145 km szelvényben van beépítve. Átala az Óriszentpéter felől érkező vonatok számára engedélyezett vagy megtiltott a behaladás Hodos állomás 1, 2, 3, 4, 5 és 6 sz. vágányaira.
Signalni znaki, ki jih kažeta uvozna signala A1 in B1 so:	Az A1 és B1 bejárati jelzők jelzései a következők:

Signalni znak: »Stoj« ena rdeča mirna luč (glej sliko 1)	„Megállj!” jelzés egy nyugodt vörös fény (ld. az 1. ábrát)
slika 1 / 1. ábra	
Signalni znak: »Stoj« pomeni, da se mora vlak ustaviti in da je nadaljnja vožnja od signala prepovedana.	A „Megállj!” jelzés jelentése, hogy a vonatnak meg kell állnia és a jelző mellett tilos továbbhaladnia.
Signalni znak: »Previdno, pričakuj stoj« ena rumena mirna luč (glej sliko 2)	„Óvatosan, megállj várható!” jelzés egy nyugodt sárga fény (ld. a 2. ábrát)
slika 2 / 2. ábra	
Signalni znak »Previdno, pričakuj stoj« na postaji Hodoš pomeni, da je vožnja preko kretničnega področja dovoljena z redno hitrostjo ter da kaže prihodnji glavni signal signalni znak »Stoj«.	Hodos állomáson az „Óvatosan, megállj várható!” jelzés értelme, hogy a váltóköri- zeten való áthaladás szokásos sebességgel engedélyezett, és a következő főjelzőn »Megállj!« jelzés várható.
Signalni znak: »Omejena hitrost, pričakuj stoj«	„Csökkentett sebességgel, megállj várható!” jelzés

ena rumena utripajoča luč in pod njo ena rumena mirna luč (glej sliko 3)	egy villogó sárga fény, alatta egy nyugodt sárga fény (ld. a 3. ábrát).
slika 3 / 3. ábra	
Signalni znak »Omejena hitrost, pričakuj stoj« pomeni, da je prek pripadajočega kretničnega območja vožnja dovoljena z omejeno hitrostjo, predpisano z voznim redom posameznega vlaka ter da kaže prihodnji glavni signal signalni znak »Stoj«.	A „Csökkentett sebességgel, megállj várható!” jelzés értelme, hogy a hozzá tartozó váltókörzeten való áthaladás csökkentett sebességgel engedélyezett, és hogy a következő főjelzőn »Megállj!« állású jelzés várható.
Signalni znak: »Previdna vožnja« ena rdeča mirna luč in pod njo ena rumena utripajoča luč (glej sliko 4)	„Óvatos közlekedés!” jelzés (Hívójelzés) egy nyugodt vörös fény, alatta egy villogó sárga fény (ld. a 4. ábrát).
slika 4 / 4. ábra	
Signalni znak »Previdna vožnja« na uvoznem signalu se vključi takrat, kadar mora vlak previdno voziti na postajo na tir, ki je zaseden, ki je vozen samo do določenega mesta, katerega ločnica na izvozni strani ni prosta ali kadar je SV naprava pokvarjena. V takih primerih je treba hitrost uravnavati tako, da se vlak lahko pred vsako oviro ustavi,	Az „Óvatos közlekedés!” jelzés a bejáratí jelzőn akkor jelenik meg, ha a vonatnak az állomáson foglalt vágányra kell bejárnia, ezért csak bizonyos pontig közlekedhet, vagy amelynek biztonsági határjelzője a kijáratí oldalon nem szabad, vagy ha a biztosítóberendezés használhatatlan. Ilyen esetekben a sebességet úgy kell szabályozni, hogy a vonatot a jelentkező

ne sme pa biti večja kot 20 km/h.	akadály előtt megállítható legyen, de legfeljebb 20 km/h sebességgel haladhat.
Izvozni signali	Kijáratí jelzők
Z izvoznimi signali se dovoljuje ali prepoveduje vlaku izvoz s postaje. Ko signalni znaki izvoznih signalov dovoljujejo vožnjo vlakom, hkrati prepovedujejo premikalne vožnje.	A kijáratí jelzők a vonatok számára engedélyezik vagy tiltják az állomásról való kijárást. Amikor a kijáratí jelzők engedélyezik a vonatok közlekedését, ezzel egyidejűleg megtiltják a tolatásokat.
Stebri tirnih izvoznih signalov morajo biti pobarvani z belo-rdečimi pasovi.	A kijáratí jelzők jelzőárbócainak vörös - fehér sávozásúak.
Izvozni signali na postaji Hodoš kažejo naslednje signalne znake:	Hodos állomás kijáratí jelzőinek jelzései a következők:
Signalni znak: »Stoj« ena rdeča mirna luč (glej sliko 5)	„Megállj!” jelzés egy nyugodt vörös fény (ld. az 5. ábrát)
slika 5 / 5. ábra	
Signalni znak »Stoj« pomeni, da je treba pred signalom, ki kaže »Stoj« ustaviti in da je nadaljnja vožnja od izvoznega signala prepovedana.	A „Megállj!” jelzés jelentése, hogy a vonatnak meg kell állnia a kijáratí jelző előtt és a kijáratí jelzőtől tilos továbbhaladnia.
Signalni znak: »Prosto« ena zelena mirna luč (glej sliko 6)	„Szabad” jelzés egy nyugodt zöld fény (ld. a 6. ábrát)



slika 6 / 6. ábra

Signalni znak »Prosto« na izvoznem signalu, ki krije kretnično območje pomeni, da je prek pripadajočega kretničnega območja voznja dovoljena z redno hitrostjo.

A váltókörszetet fedező kijáratí jelző »Szabad« jelzése azt jelenti, hogy a hozzá tartozó váltókörszeten való áthaladás, sebesség csökkentés nélkül engedélyezett.

Signalni znak: »Omejena hitrost«, pričakuj »prosto« ali »Previdno«
ena rumena utripajoča luč in pod njo ena zelena mirna luč (glej sliko 7)

»Csökkentett sebességgel«, »Szabad«, vagy »Óvatosan!« jelzés várható - jelzés
egy villogó sárga fény, alatta egy nyugodt zöld fény (ld. a 7. ábrát)



slika 7 / 7. Ábra

Signalni znak »Omejena hitrost«, pričakuj »Prosto« ali »Previdno« pomeni,

- da je od signala naprej voznja dovoljena z omejeno hitrostjo, predpisano z voznim redom posameznega vlaka ali signalizirano s hitrostnim kazalom,
- da lahko vlak po prevozu pripadajočega kretničnega področja do naslednjega predsignala vozi z redno hitrostjo.

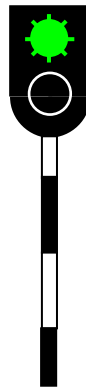
A „Csökkentett sebességgel”, „Szabad”, vagy „Óvatosan” jelzés várható jelentése:

- a jelzőtől a továbbhaladás csökkentett sebességgel engedélyezett, a menetrendben a vonatra engedélyezett sebességgel vagy a sebességjelzővel jelzett sebességgel (kitérő irányban jár ki)
- a hozzá tartozó váltókörszeten való áthaladás után a következő előjelzőig a vonat számára sebességcsökkentés nélkül engedélyezett a haladás.

Signalni znak: »Previdna vožnja« ena rdeča mirna luč in pod njo ena rumena utripajoča luč (glej sliko 8)	„Óvatos közlekedés!” jelzés (Hívójelzés) egy nyugodt vörös fény, alatta egy villogó sárga fény (ld. a 8. ábrát)
slika 8 / 8. ábra	
Signalni znak »Previdna vožnja« na izvoznem signalu pomeni, da je vožnja dovoljena preko kretničnega območja s hitrostjo največ 20 km/h, nato pa tako, da se lahko vlak ustavi pred prihodnjim glavnim signalom, če ta kaže signalni znak »Stoj«.	A kijáratí jelző „Óvatos közlekedés!” állású jelzésének értelme, hogy a hozzá tartozó váltókörszeten való áthaladás sebessége legfeljebb 20 km/h lehet, majd azt úgy kell szabályozni, hogy a vonat a következő főjelző előtt, amennyiben annak állása „Megállj!” jelzésű, megállítható legyen.
Signalni znak »Previdna vožnja« se sme na izvoznem signalu vključiti šele, ko je odsek med mejnima postajama prost in je vozna pot zavarovana.	Az »Óvatos közlekedés!« jelzés a kijáratí jelzőn csak akkor alkalmazható, ha a határállomások között az állomásköz szabad, a vágányút pedig le van zárva.
2.3.2.2. Ravnanje ob okvari glavnega signala	2.3.2.2 Eljárás a főjelző meghibásodása esetén
Strojevodja mora vlak ustaviti pred glavnim signalom, ki kaže nerazločne signalne znake in pred nerazsvetljenim glavnim signalom.	A mozdonyvezetőnek a kétes jelzés, illetve a sötét főjelző előtt meg kell állítania a vonatot.
Strojevodja lahko vožnjo nadaljuje šele, ko glavni signal pokaže signalni znak za dovoljeno vožnjo ali ko dobi dovoljenje od prometnika.	A mozdonyvezető csak akkor haladhat tovább, ha a főjelző továbbhaladást engedélyezi, vagy ha a forgalmi szolgálattevőtől erre külön engedélyt kap.
Če se vlaku z nalogom dovoli vožnja mimo signala, na katerem signalni znaki niso razločni ali je signal nerazsvetljen, je treba do prihodnjega glavnega signala voziti tako, kot da prihodnji glavni signal kaže signalni znak »Stoj«.	Ha a vonat számára írásbeli rendelkezésen engedélyzték a kétes jelzés, vagy a sötét főjelző melletti elhaladást, a következő főjelzőig úgy kell haladni, mintha az »Megállj!« állású lenne.

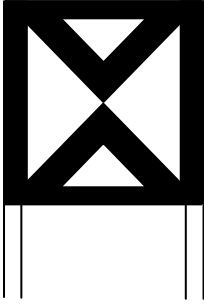
O pokvarjenem (neuporabnem) glavnem signalu se strojevodja obvešča z nalogom. Kadar se strojevodji dovoli vožnja mimo neuporabnega glavnega signala z nalogom, hitrost vožnje vlaka ne sme biti večja, kot je z voznim redom posameznega vlaka predpisana omejena hitrost za to mesto, vendar ne več kot 50 km/h.	A főjelző használhatatlanságáról a mozdonyvezetőt írásbeli rendelkezésen kell értesíteni. Ha a mozdonyvezető számára írásbeli rendelkezéssel engedélyezett a használhatatlan főjelző melletti elhaladás, az adott vonat nem lépheti túl a számára ezen szakaszra menetrendben előírt sebességet, de legfeljebb 50 km/h-t.
O neuporabnosti glavnega signala strojevodje ni treba obveščati z nalogom, če je signal opremljen za dajanje signalnega znaka »Previdna vožnja« in se s tem signalnim znakom dovoli nadaljnja vožnja mimo neuporabnega signala. Vlaka v tem primeru ni treba ustaviti pred neuporabnim glavnim signalom.	A mozdonyvezetőt nem kell írásbeli rendelkezésen értesíteni a főjelző használhatatlanságáról, ha a jelző el van látva »Óvatos közlekedés!« jelzéssel és ezen jelzéssel engedélyezett a használhatatlan jelző meletti továbbhaladás. A vonatot ebben az esetben a használhatatlan főjelző előtt nem kell megállítani.
O neuporabnosti izvoznega signala, ki ni opremljen za dajanje signalnega znaka »Previdna vožnja«, se strojevodja obvešča z nalogom. Če ni na voljo delavca za dajanje ročnega signalnega znaka »Naprej«, je treba strojevodjo obvestiti z nalogom na tisti postaji, na kateri je izvozni signal neuporaben.	Az „Óvatos közlekedés!” jelzéssel el nem látott kijárat jelző használhatatlanságáról a mozdonyvezetőt írásbeli rendelkezésen kell értesíteni. Ha nem áll rendelkezésre dolgozó, aki kézijelzéssel adhatná az „Előre!” jelzést, a mozdonyvezetőt azon állomáson kell írásbeli rendelkezésen értesíteni, amelyen a kijárat jelző használhatatlanná vált.
2.3.2.3. Predsignali glavnih signalov	2.3.2.3. A főjelzők előjelzői
Predsignali glavnih signalov predsignalizirajo signalne znake glavnih signalov.	Az előjelzők előjelzést adnak a főjelzők jelzéseire.
Predsignal PA1 je vgrajen na desni strani progovnega tira v km 066.004.	A PA1 előjelző a vágány jobb oldalán, a vonali vágány 066.004 km szelvényben van beépítve.
Predsignal PB1 je vgrajen na desni strani progovnega tira v km 070.145 (MÁV km 405.94).	A PB1 előjelző a vonali vágány 070.145 (MÁV 405.94 sz. szelvény) km szelvényben van beépítve.
Predsignali so namenjeni za to, da na predpisani daljavi (zavorna razdalja) pred glavnimi signali predsignalizirajo signalne znake pripadajočih glavnih signalov.	Az előjelzések rendeltetése, hogy a főjelzők előtti előírt távolságon (fékúti távolságon) előjelezzék a hozzájuk tartozó főjelzők jelzéseit.
Signalni znaki, ki jih kažeta predsignala »PA1« in »PB1« so:	A „PA1” és PB1” előjelzők jelzései a következők:

Signalni znak: »Pričakuj stoj« ena rumena mirna luč (glej sliko 9)	„Megállj! jelzés várható” jelzés egy nyugodt sárga fény (ld. a 9. ábrát)
slika 9 / 9. ábra	
Signalni znak »Pričakuj stoj« pomeni, da je treba vožnjo do glavnega signala uravnavati tako, da se bo vlak ustavil pred glavnim signalom, ki kaže signalni znak »Stoj«.	A „Megállj! jelzés várható” jelzés esetén a főjelzőig való haladást úgy kell szabályozni, hogy a vonat a „Megállj!” jelzésű főjelző előtt megállítható legyen.
Signalni znak: »Pričakuj prosto« ena zelena mirna luč (glej sliko 10)	„Szabad jelzés várható” jelzés egy nyugodt zöld fény (ld. a 10. ábrát)
slika 10 / 10. ábra	
Signalni znak »Pričakuj prosto« pomeni, da vlaku do glavnega signala ni treba zmanjšati hitrosti.	A „Szabad jelzés várható” jelzés azt jelenti, hogy a főjelzőig nem kell csökkenteni a sebességet
Signalni znak: »Pričakuj omejeno hitrost« ena zelena utripajoča luč (glej sliko 11)	„Csökkentett sebesség várható” jelző egy villogó zöld fény (ld. a 10. ábrát)

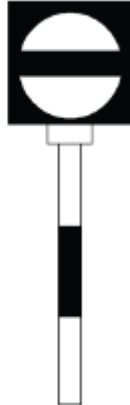


slika 11 / 11. ábra

Signalni znak »Pričakuj omejeno hitrost« pomeni, da je treba vožnjo vlaka uravnati tako, da bo preko kretničnega območja, ki ga krije glavni signal, lahko vozil z omejeno hitrostjo, predpisano z voznim redom posameznega vlaka ali signalizirano s hitrostnim predkazalom.	A „Csökkentett sebesség várható” jelzés azt jelenti, hogy a vonat főjelzőhöz tartozó váltókörzeten való áthaladás, az adott vonatra előírt menetrendi-, vagy sebességelőjelzővel jelzett sebességgel történhessen.
Če je predsignal pri vožnji mimo kazal signalni znak »Pričakuj prosto« ali signalni znak »Pričakuj omejeno hitrost«, na glavnem signalu pa se opazi signalni znak »Stoj«, to pomeni, da je bil nepričakovano spremenjen signalni znak in da je treba ukreniti vse, da se bo vlak čim prej ustavil.	Ha az előjelzőn „Szabad jelzés várható” vagy „Csökkentett sebesség várható” jelzés volt, a főjelzőn pedig váratlanul „Megállj!” jelzés van, akkor a mozdonyvezetőnek mindent meg kell tennie annak érdekében, hogy a főjelző előtt meg tudjon állni.
2.3.2.4. Ravnanje ob okvarah predsignalov	2.3.2.4. Eljárásmód az előjelzők meghibásodása esetén
Če se predsignal pokvari, mora kazati signalni znak »Pričakuj stoj« ali pa mora biti nerazsvetljen. Če predsignal ni razsvetljen, je treba ravnati tako, kot da bi predsignal kazal signalni znak »Pričakuj stoj«.	Ha az előjelző meghibásodik, a jelzőnek „Megállj várható” állást kell jelznie vagy nem szabad jelzést adnia. Ha az előjelző nincs kivilágítva, úgy kell eljárni, mintha az előjelző „Megállj várható” jelzést mutatna.
2.3.2.5. Predsignalni opozorilniki	2.3.2.5. Előjelzők előtti figyelmeztető jelek
Predsignalni opozorilniki omogočajo, da strojevodja bolj zanesljivo opazi predsignal.	Az előjelzők előtti figyelmeztető jelek felhívják a mozdonyvezető figyelmét az előjelzőre.
Signalni znak: »Označitev predsignala« bela pravokotna plošča, na kateri sta narisana dva črno obrobljena trikotnika z združenima vrhoma (glej sliko 12)	„Előjelzőre figyelmeztető tábla” figyelmeztető jelző: Négyzet alakú tábla, amelyen fehér mezőben

	csúcsával szembehelyezett 2 fekete szegélyű háromszög helyezkedik el (ld. a 12. ábrát)
 slika 12 / 12. ábra	
2.3.2.6. Mejni tirni signal	2.3.2.6. Vágányhatárjelzők
Mejni tirni signali kažejo, ali so za temi signali vlakovne in premikalne voznje dovoljene ali prepovedane.	A vágányhatárjelzők azt jelzik, hogy mögöttük engedélyezett, vagy tiltott-e a vonatközlekedés, vagy a tolatás.
Mejni tirni signali se rabijo za razdelitev glavnega tira na omejene odseke ali za označitev konca glavnega tira, ki nima glavnega signala.	A vágányhatárjelzők rendeltetése a fővágányok vágányszakaszokra való felosztása, vagy a főjelző nélküli fővágány végének a megjelölése.
Z mejnimi tirnimi signali se lahko označijo mesta, na katerih se mora vlak zaustaviti, ker ni zagotovljena prepeljevalna pot, za označitev mesta prehoda iz ene postajne skupine v drugo, za označitev meje med območjem postaje in depoja, za označitev mesta prehoda s stranskega na glavni tir in obratno ter za varovanje kretničnega območja na postaji.	Vágányhatárjelzőkkel jelölhetők azok a helyek, amelyeken a vonatnak meg kell állnia, mert nem biztosított a további közlekedés, az egyik állomási vágánycsoportból a másikba, továbbá jelöli az állomási terület és a rakodóhely közti határt, a mellékvágányról fővágányra való feljutás helyét (határt) és vissza irányban, továbbá általuk biztosítani lehet az állomás váltókörfutását. <i>Ezen kívül a csonkavágányok végét jelzik (vágányzáró jelző).</i>
Kadar je mejni tirni signal pokvarjen ali kaže dvomljive signalne znake ali take, ki niso predpisani, se mora postaviti tako, da kaže signalni znak »Voznja prepovedana«.	Amennyiben a vágányhatárjelző használatatlan, vagy kétes jelzést ad, akkor azt „Megállj!” állásúként ker értelmezni.
Če mejni tirni signal ni razsvetljen, pomeni to, da je voznja prepovedana.	Ha a vágányhatárjelző nincs kivilágítva, ez azt jelenti, hogy tilos a további közlekedés.
Pri pokvarjenem mejnem tirnem signalu se dovoljuje voznja vlaka z ročnim signalnim znakom »Napreje« (glej slike 38a in 38b), če je strojevodja pred tem obveščen s Splošnim nalogom. Če strojevodja o tem ni obveščen, se	Meghibásodott vágányhatárjelző esetén a vonat haladásának engedélyezése „Előre!” kézijelzéssel történik (ld. a 38a. és 38b. ábrát), ha a mozdonyvezetőt erről írásbeli rendelkezéssel előzetesen értesítették. Ha a

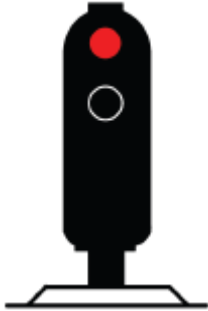
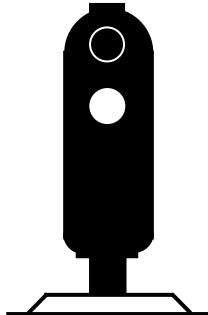
mora vlak pred signalom ustaviti, vožnjo pa sme nadaljevati, ko to ustno dovoli postajni delavec ali pa prometnik po telekomunikacijskih zvezah.	mozdonyvezetőt nem értesítették erről, a vonatnak a jelző előtt meg kell állnia, a továbbhaladást pedig akkor folytathatja, ha a forgalmi szolgálattevő távközlési eszközök útján szóban engedélyezi azt.
Za vsako premikalno vožnjo mimo mesta, na katerem je ta pokvarjeni signal, je treba zahtevati od prometnika dovoljenje (ustno, telefonično ali preko UKV).	A használhatatlan jelző melletti minden egyes mozgásért a forgalmi szolgálattevőtől engedélyt kell kérni (szóban, telefonon vagy URH rádiókapcsolaton).
Na postaji Hodoš so vgrajeni likovni in svetlobni mejni tirni signali.	Hodos állomáson alak és fény vágányhatárjelzők vannak beépítve.
Likovni mejni tirni signali označujejo konec slepega tira št. 101, 401, 106, 306 in 107 ter kažejo signalni znak »Vožnja prepovedana« (glej sliko 14). Signali so v nočnem času razsvetljeni z zunanjo razsvetljavo.	Az alak vágányhatárjelzők a 101, 401, 106, 306 és 107 sz. csonkavágányok végét jelzik, valamint „Megállj” jelzési képet mutatnak (ld. a 14. ábrát). A jelzőket sötétben fény világítja meg.
Svetlobni mejni tirni signali na postaji Hodoš delijo glavne tire na omejene odseke vozne poti in kažejo signalni znak »Vožnja prepovedana« (glej sliko 13) ali signalni znak »Vožnja dovoljena« (glej sliko 15).	Hodos állomás fény vágányhatárjelzői a fővágányokat vágányszakaszokra osztja fel, és „Megállj!” (ld. a 13. ábrát) illetve „Szabad” (ld. a 15. ábrát) állást jelez.
Na postaji Hodoš so naslednji svetlobni mejni tirni signali:	Hodos állomáson a következő fény vágányhatárjelzők kerültek beépítésre:
• M2012 stojí v km 68.293 na tiru št. 201. • M2062 stojí v km 68.083 na tiru št. 206. • M3011 stojí v km 68.343 na tiru št. 301. • M61 stojí v km 68.145 na tiru št. 6. • M1062 stojí v km 67.424 na tiru št. 106 in dovoljuje oziroma prepoveduje premikalne vožnje iz slepega tira št. 106.	• M2012 a 68.293 km-ben a 201 sz. vágányon • M2062 a 68.083 km-ben a 206 sz. vágányon • M3011 a 68.343 km-ben a 301 sz. vágányon • M61 a 68.145 km-ben a 6 sz. vágányon • M1062 a 67.424 km-ben a 106 sz. vágányon, és engedélyezi illetve tiltja a tolatásokat a 106 sz. csonkavágányról.
Signalni znak: »Vožnja prepovedana« 1. svetlobni signal: dve vodoravno razvrščeni rdeči mirni luči (glej sliko 13) 2. likovni signal: vodoraven črn pas na belem okroglem polju s črnim robom (glej sliko 14)	„Megállj!” jelző: 1. fényjelző: két nyugodt vörös fény egymás mellett (ld. a 13. ábrát) 2. alakjelző: feketeszegélyes kör alakú fehér mezőben vízszintes fekete sáv (ld. a 14. ábrát)

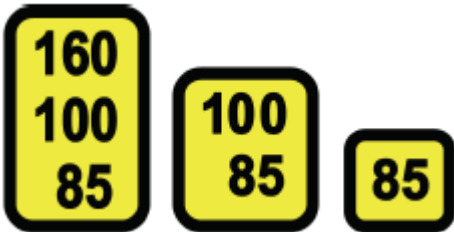
  slika 13 / 13. ábra slika 14 / 14. ábra	
Signalni znak »Vožnja prepovedana« prepoveduje vlakovno vožnjo ali premikalno vožnjo naprej od signala.	A »Megállj!« jelző megtiltja a vonatok jelzőn túli közlekedését vagy a tolatását.
Signalni znak: »Vožnja dovoljena« 1. svetlobni signal: dve beli mirni luči, razvrščeni poševno od leve proti desni navzgor (glej sliko 15) 2. likovni signali tega signalnega znaka ne kažejo	»Szabad« jelző: 1. fényjelző: két nyugodt fehér fény balról-jobbra felfelé átlósan (ld. a 15. ábrát) 2. A jelzőnek nincs alakjelző változata.
 slika 15 / 15. ábra	
Signalni znak »Vožnja dovoljena« dovoljuje strojevodji vožnjo lokomotive ali premikalnega sestava do naslednjega signala za zavarovanje tirne poti ali do vozil na tiru.	A »Szabad« jelzés engedélyezi, hogy a mozdonyvezető a mozdonnyal vagy a tolt eleggyel lezárt vágányúton közlekedjen a következő jelzőig vagy engedélyezi a (osztott) vágányon a továbbhaladást.
Svetlobni mejni tirni signali ob glavnem tiru, mimo katerih vozi zadovni vlak brez postanka	A fővágány mellett elhelyezett fény határjelzőknek, amelyek mellett a vonatok a

na zavarovani vozni poti, morajo kazati signalni znak »Vožnja dovoljena«.	szabad vágányúton, megállás nélkül haladnak el, »Szabad« állást kell jelezniük.
Če stoji pred mejnim tirnim signalom več samih nespelih lokomotiv ali več skupin spelih lokomotiv brez postajnega spremljevalca strojev, oziroma več samostojnih premikalnih sestavov velja prvi signalni znak »Vožnja dovoljena« kot dovoljenje samo za vožnjo prve lokomotive ali prvega premikalnega sestava.	Ha a vágányhatárjelző előtt több össze nem kapcsolt mozdony, vagy több csoport összekapcsolt mozdony vagy több szerelvény áll állomási kísérő személyzet nélkül, a »Szabad« jelzés csak az első mozdony, az első csoport összekapcsolt mozdony illetve az első szerelvény számára jelent engedélyt a közlekedésre.
2.3.2.7. Kazalo za uvoz do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji	2.3.2.7. Bejáratí jelzőt kiegészítő jelző, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig
Kazalo za uvoz do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji, je z belimi utripajočimi lučmi sestavljen križ na črni podlagi.	Bejáratí jelzőn kiegészítő jelzőt alkalmazzuk ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig, a kiegészítő jelzőn fekete alapon, fehér villogó lámpákból kereszt van kialakítva.
Signalni znak: »Vozite do MTS, ki ni na zavorni razdalji« (do mejnega tirnega signala) Z belimi utripajočimi lučmi sestavljen križ na črni podlagi (glej sliko 16)	Jelzés értelme: »Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van!» jelzés (szabad a bejárat a vágányhatároló jelzőig) fekete alapon fehér villogó lámpákból kereszt-jelzés (ld. a 16. ábrát)
slika 16 / 16. ábra	
Signalni znak: »Vozite do MTS, ki ni na zavorni razdalji«, pomeni, da bo vlak vozil na prvi del deljenega tira do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji, in za katerim ni zagotovljene najmanj 50 metrov prepeljevalne poti. Vožnjo vlaka je treba uravnavati tako, da se bo vlak zanesljivo	A „Haladj a vágányhatárjelzőig amely a fékúttávolságon belül van!” jelzés jelentése, hogy a vonat a vágányhatárjelzővel megosztott vágány első részére jár be addig a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van, és amely mögött nem áll rendelkezésre legalább 50 m hosszúságú

ustavil pred mejnim tirnim signalom, ki kaže signalni znak »Vožnja prepovedana«	megcsúszási távolság. A vonat sebességét úgy kell szabályozni, hogy a vonat a „Megállj!” állású vágányhatárjelző előtt mindenképpen meg tudjon állni.
Kazalo za uvoz do MTS je na postaji Hodoš vgrajen pod signalno ploščo uvoznega signala B1.	Hodos állomáson a Bejárati jelzőt kiegészítő jelző a B1 bejárati jelzőn van elhelyezve.
Če se kazalo za uvoz do MTS pokvari v času, ko mora kazati signalni znak »Vozite do MTS, ki ni na zavorni razdalji«, mora glavni signal pokazati signalni znak »Stoj«.	Ha a Bejárati jelző kiegészítő jelzése akkor hibásodik meg, amikor annak a „Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van!” jelzésen kellene állnia, akkor a bejárati jelzőnek „Megállj!” jelzést kell mutatnia.
2.3.2.8. Predkazalo za uvoz do mejnega tirnega signala, ki ni na zavorni razdalji	2.3.2.8. Előjelző a Bejárati jelzőt kiegészítő jelzőhöz, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig
S predkazalom za uvoz do mejnega tirnega signala (MTS) je treba predsignalizirati signalni znak »Vozite do MTS, ki ni na zavorni razdalji«.	Az előjelzővel a bejárati jelző jelzését a vágányhatárjelzőig elő kell jelezni: „Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van!” jelzés várható.
Predkazalo za uvoz do MTS je na postaji Hodoš vgrajen pod signalno ploščo predsignala PB1.	Hodos állomáson a bejárati jelzőt kiegészítő jelzőjének előjelzője, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig, a PB1 előjelzőn van elhelyezve.
Predkazalo za uvoz do MTS je z rumenimi utripajočimi lučmi sestavljen križ na črni podlagi.	A bejárati jelzőt kiegészítő jelző előjelzőjén, ahol nincs meg a fékúttávolság a vágányhatárjelzőig, fekete alapon, sárga villogó lámpákból kereszt van kialakítva.
Signalni znak: »Pričakuj vožnjo do MTS, ki ni na zavorni razdalji« z rumenimi utripajočimi lučmi sestavljen križ na črni podlagi (glej sliko 17)	A jelzés értelme: „Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van jelzés várható!” fekete alapon sárga villogó lámpákból kereszt jelzés (ld. a 17. ábrát)
slika 17 / 17. ábra	

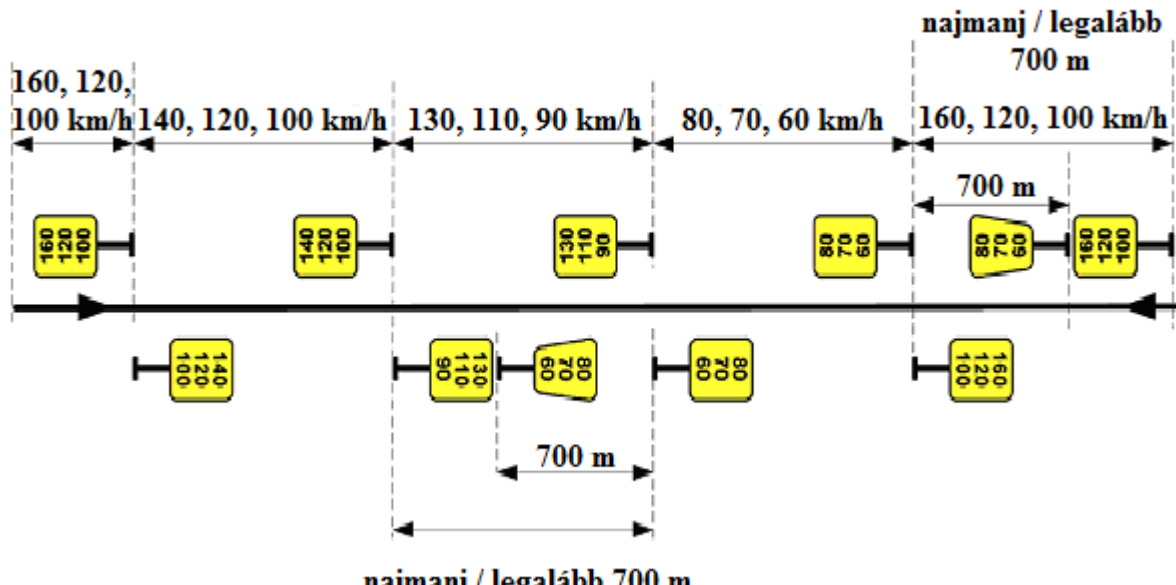
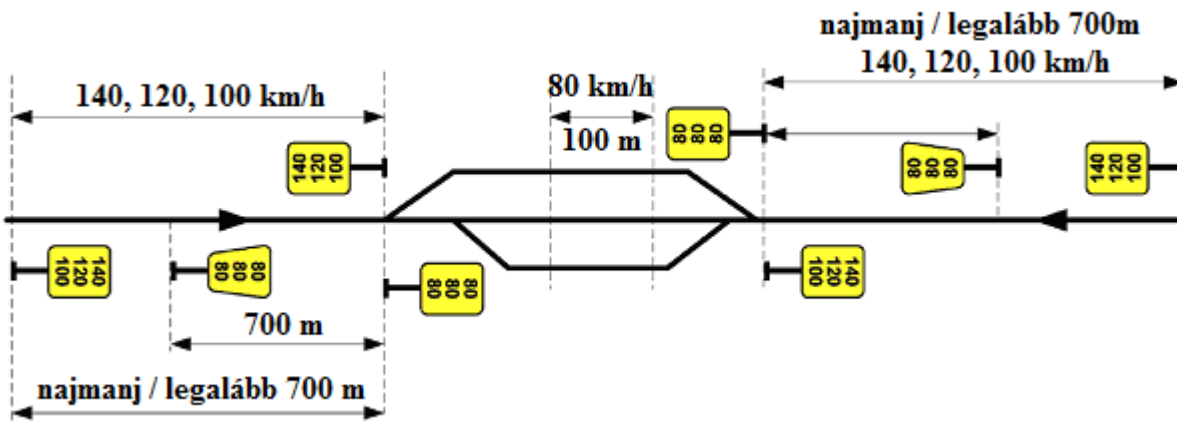
Signalni znak »Pričakuj vožnjo do MTS, ki ni na zavorni razdalji« pomeni da, • je treba pričakovati signalni znak »Vozite do MTS, ki ni na zavorni razdalji«, • od uvoznega signala do mejnega tirnega signala ni zagotovljena zavorna razdalja, • je treba vožnjo prilagoditi tako, da se bo vlak zanesljivo ustavil že pred MTS, ki stoji za uvoznim signalom na razdalji, ki je manjša od zavorne razdalje.	„Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van jelzés várható!” jelzés jelentése: • számítani kell a „Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van” jelzésre, • a bejárat jelzőtől a vágányhatárjelzőig nem biztosított a fékúttávolság, • a vonat sebességét úgy kell szabályozni, hogy a vonatot, a fékúttávolságtól kisebb távon elhelyezett vágányhatárjelző előtt mindenképpen meg lehessen állítani.
Če se predkazalo za uvoz do MTS pokvari v času, ko mora kazati signalni znak »Pričakuj vožnjo do MTS, ki ni na zavorni razdalji«, mora predsignal pokazati signalni znak »Pričakuj Stoj« oziroma uvozni signal signalni znak »Previdno', pričakuj 'Stoj« ali signalni znak »Omejena hitrost', pričakuj 'Stoj«.	Ha a bejárat jelző kiegészítő jelzőjének az előjelzése akkor hibásodik meg, amikor „Haladj a vágányhatárjelzőig, amely a fékúttávolságon belül van jelzés várható!” állást kellene jeleznie, akkor az előjelzőnek a „Megállj! várható” jelzésen, illetve a bejárat jelzőnek az „Óvatosan, megállj várható!” vagy a „Csökkentett sebességgel, megállj várható!” jelzésen kell állnia.
2.3.2.9. Premikalni signali	2.3.2.9. Tolatási mozgást szabályozó jelzők
Za zavarovanje vlakovnih in premikalnih voženj na postajnem območju so vsi tiri našteti v točki 2.1 tega priročnika in pripadajoče kretnice obojestransko zavarovani s premikalnimi signali. Stojijo na desni strani tira, pred mejo izoliranega odseka pripadajoče kretnice. Označeni so s številko kretnice, katero krijejo in črko L (levi krak), črko D (desni krak) oziroma črko V (vrh kretnice). Premikalna signala, ki varujeta raztirnik R1 sta označena z oznako raztirnika in številko 1 oziroma 2 glede na smer proge.	Az állomás területén a vonatközlekedést és tolatási mozgást biztosítják a Jelen kézikönyv 2.1. pontjában felsorolt vágányok és hozzátartozó váltók amelyek biztosítva vannak tolatási mozgást szabályozó jelzőkkel. A tolatásjelzők a vágány jobb oldalán, a hozzájuk tartozó váltó szigetelt szakasza előtt vannak elhelyezve. Ezek az általuk fedezett váltó számával és betűkkel - L (levi krak/balszár), D (desni krak/jobbszár), illetve V (vrh kretnice/váltócsúcs) vannak jelölve. Az R1-es kisiklasztó sarut biztosító tolatási mozgást szabályozó jelzők, a kisiklasztó saru számával és a vonal irányától függően 1-es vagy 2-es számmal vannak megjelölve.
Redni signalni znak premikalnega signala je »Premik prepovedan«.	A tolatási mozgást szabályozó jelző szabványos állása a „Tilos a tolatás!”.
Če je premikalni signal pokvarjen ali če kaže dvomljive ali nepravilne signalne znake, se	Ha a tolatási mozgást szabályozó jelző használhatatlan, vagy kétes jelzést ad, úgy kell

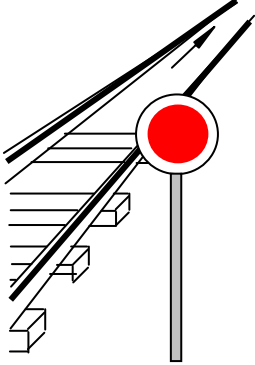
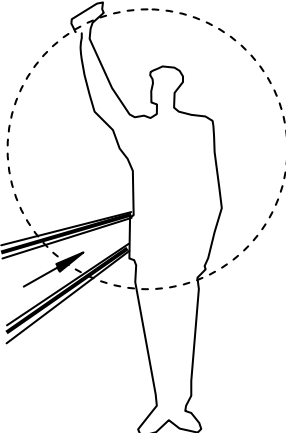
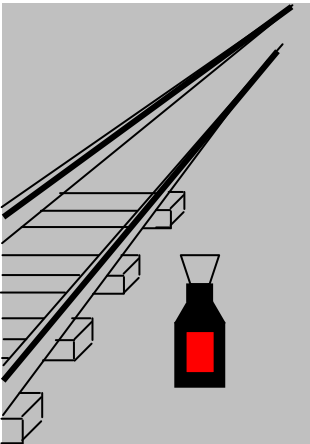
mora upoštevati kot, da kaže signalni znak »Premik prepovedan«.	figyelembe venni, mintha »Tilos a tolatás!« jelzést adna.
Signalni znak: »Premik prepovedan« ena rdeča mirna luč (glej sliko 18)	„Tilos a tolatás!” jelző egy nyugodt vörös fény (ld. a 18. ábrát)
 slika 18 / 18. ábra	
Signalni znak: »Premik prepovedan« prepoveduje vsako vožnjo mimo tega signala.	A „Tilos a tolatás” jelző megtilt minden mellette való továbbhaladást.
Signalni znak: »Premik dovoljen« ena bela mirna luč (glej sliko 19)	„Szabad a tolatás!” - jelző egy nyugodt fehér fény (ld. a 19. ábrát)
 slika 19 / 19. ábra	
Signalni znak »Premik dovoljen«, ki ga kaže premikalni signal pri glavnem signalu velja za premikalne vožnje samo, če kaže glavni signal signalni znak »Stoj«.	A főjelző mellett elhelyezett „Szabad a tolatás” tolatási mozgást szabályozó jelző állása csak akkor érvényes tolatási mozgásokra, ha a főjelző „Megállj!” állást jelez.
Signalni znak »Premik dovoljen« velja kot dovoljenje samo za vožnjo prvega vlečnega vozila ali prve skupine vlečnih vozil oziroma prvega premikalnega sestava. Drugo vlečno vozilo, skupina vlečnih vozil ali premikalni sestav mora čakati, da se po signalnem znaku »Premik prepovedan« ponovno pokaže signalni znak »Premik dovoljen«.	A „Szabad a tolatás!” tolatási mozgást szabályozó jelző engedélye csak a jelzési képhez legközelebbi járműre, vagy járműcsoportra vonatkozik. A további járművek, járműcsoportok, csak a „Tilos a tolatás!” jelzést követő újabb „Szabad a tolatás!” jelzés esetén haladhatják meg a jelzőt.

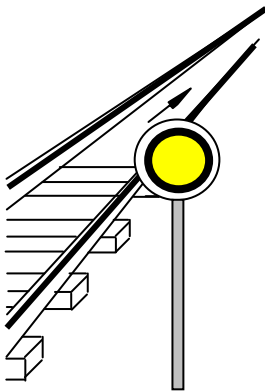
2.4. Signali progovnega osebja	2.4. A pályaszemélyzet jelzései
2.4.1. Signali za označitev največje dovoljene progovne hitrosti	2.4.1. Legnagyobb pályasebesség megjelölésére szolgáló jelzők
Največja dovoljena hitrost je tista največja hitrost na progi ali odsekih proge, ki je predpisana glede na geometrijske elemente proge, tehnično stanje proge, njeno opremljenost in tehnične značilnosti vlaka.	Az engedélyezett pályasebesség a vonalon vagy az egyes vonalszakaszokon alkalmazható azon sebesség, amely a pálya geometriai elemeire, műszaki állapotára, továbbá a vonat felszereltségére és technikai jellegzetességeire tekintettel elő van írva.
2.4.1.1. Signali za največjo dovoljeno progovno hitrost	2.4.1.1. A maximális pályasebesség jelzői
S signali za največjo dovoljeno progovno hitrost se označijo mesta sprememb največjih dovoljenih hitrosti.	A maximális pályasebesség-jelzőkkel az alkalmazható sebesség-változások eleje van megjelölve.
Signali za največjo dovoljeno progovno hitrost so plošče z napisanimi tremi, dvema ali eno številko, ki pomenijo dovoljeno hitrost vlaka v km/h.	A maximális pályasebesség-jelzők egy, két vagy három számértékkel ellátott táblák, amelyek a vonat engedélyezett sebességét fejezik ki km/h-ban.
Signalni znak: »Sprememba progovne hitrosti na ... km/h« Na rumeni pravokotni plošči s črnim robom tri, dve ali ena številka (glej slike 20a, 20b in 20c)	„Pályasebességváltozás következik km/h-ra” jelző téglalap alakú sárga mezejű, fekete szegélyű tábla, három, két vagy egy számértékkel (ld. a 20a., 20b. és 20c. ábrákat)
 slika 20a / 20a. ábra slika 20b / 20b. ábra slika 20c / 20c. Ábra	
Signalni znak: »Sprememba progovne hitrosti na ... km/h« označuje mesto, od katerega	A „Pályasebességváltozás következik km/h-ra” jelző megjelöli azt a helyet, amelytől a

naprej je proga sposobna za označeno hitrost, glede na posamezno vrsto vlaka. Pri spremembi največje dovoljene progovne hitrosti z nižje na višjo sme strojevodja voziti z označeno hitrostjo šele, ko zadnje vozilo v vlaku prevozi mimo signala, ki kaže signalni znak: »Sprememba progovne hitrosti na ... km/h«.	vonalon közlekedő különböző vonattípusok a feltüntetett sebességet alkalmazhatják. Az alkalmazható sebesség emelése esetén a mozdonyvezető az előjelzett sebességet csak akkor alkalmazhatja, ha „A pályasebességváltozás következik km/h-ra” állású jelzőt a vonat utolsó járműve is meghaladta.
Na signalu s tremi številkami velja zgoraj napisana hitrost za vlake z nagibno tehniko, hitrost, ki je na sredini za lahke vlake, hitrost, ki je napisana spodaj pa velja za druge vlake.	Három számértékkel ellátott jelzőn a felül feltüntetett sebesség a billenőszekrényes vonatokra (<i>nagysebességű IC vonatok</i>), a középső személyszállító vonatokra, alul pedig a nem személyszállító vonatokra alkalmazandó.
Na signalu z dvema številkami velja zgornja za vlake z nagibno tehniko in lahke vlake, spodnja pa za vse ostale vlake.	Két számértékkel ellátott jelzőn a felső sebesség a billenő technikájú- és a könnyű vonatok- (személyvonatok), az alsó pedig a többi vonat esetében alkalmazandó.
Na signalu z eno številko velja hitrost za vse vlake.	Egy számértékkel ellátott jelzőn a sebesség valamennyi vonatra érvényes maximális pályasebességet jelöli.
Če je največja hitrost vlaka manjša od dovoljene progovne hitrosti, ki je označena s signalom za največjo dovoljeno progovno hitrost, upošteva strojevodja največjo hitrost vlaka.	Ha a vonat legnagyobb sebessége kisebb a pályára engedélyezett, »Maximális pályasebesség « jelzővel jelölt sebességtől, a mozdonyvezető a vonat legnagyobb sebességét veszi figyelembe.
Signalni, ki kažejo signalni znak: »Sprememba progovne hitrosti na ... km/h«, se postavljajo na mestu spremembe progovne hitrosti na posebnih stebrih ali stebrih voznega omrežja.	A „Pályasebességváltozás következik km/h-ra” állású jelzőket a sebességváltozás elején külön árbócokra, vagy a pálya meglévő felsővezeték árbócaira helyezendők el.
2.4.1.2. Signali za predsignaliziranje največje dovoljene progovne hitrosti	2.4.1.2. Maximális pályasebesség előjelző
Signal, ki kaže signalni znak: »Pričakuj spremembo progovne hitrosti na ... km/h«, se uporablja za predsignaliziranje signala, ki kaže signalni znak: »Sprememba progovne hitrosti na ... km/h«, kadar se največja dovoljena progovna hitrost zmanjša za 20 km/h ali več.	A „Pályasebességváltozás várható km/h-ra” állású jelző a „Pályasebességváltozás következik km/h-ra” állású jelző előjelzőjeként használandó, amikor az engedélyezett pályasebesség 20 km/h-val, vagy még nagyobb mértékben csökken.
Signalni znak: »Pričakuj spremembo progovne hitrosti na ... km/h« Na rumeni plošči s črnim robom, oblike	„Pályasebességváltozás várható km/h-ra”- jelző trapéz alakú sárga mezejű, fekete szegélyű

trapeza tri, dve ali ena črna številka (glej slike 21a, 21b in 21c).	tábla, három, két vagy egy fekete számértékkel (ld. a 21a., 21b. és 21c. ábrákat)
 slika 21a / 21a. ábra slika 21b / 21b. ábra slika 21c / 21c. ábra	
Signalni znak: »Pričakuj spremembo progovne hitrosti na ... km/h« pomeni, da je treba vožnjo uravnavati tako, da bo od signala, ki kaže signalni znak: »Spremembra progovne hitrosti na ... km/h« vozil z označeno hitrostjo.	A „Pályasebességváltozás várható km/h-ra”- előjelző azt jelenti, hogy a sebességet úgy kell szabályozni, hogy a „Pályasebességváltozás következik km/h-ra” állású jelzőig a feltüntetett sebesség elérhető legyen.
Številke na signalu imajo, glede vrste vlakov, enak pomen kot pri signalih, ki kažejo signalni znak: »Spremembra progovne hitrosti na ... km/h«.	Az jelzőn alkalmazott számértékek jelentése a vonattípusokra vonatkozóan megegyeznek a „Pályasebességváltozás következik km/h-ra” jelző számértékeinek jelentésével.
Signal, ki kaže signalni znak: »Pričakuj spremembo progovne hitrosti na ... km/h«, se postavlja 700 metrov pred signalom, ki kaže signalni znak: »Spremembra progovne hitrosti na ... km/h«. Če je mesto spremembe progovne hitrosti takoj za izvozno kretnico ali na postajnem tiru, se signal, ki kaže signalni znak: »Pričakuj spremembo progovne hitrosti na ... km/h«, postavi pred uvozno kretnico.	A „Pályasebességváltozás várható km/h-ra”- állású előjelzőt 700 méterrel a „Pályasebességváltozás következik km/h-re” jelző előtt kell elhelyezni. Ha a pályasebességváltozás helye közvetlenül a kijáratí váltó mögött, vagy az állomási vágányon található, a „Pályasebességváltozás várható km/h-re” jelzőt a bejáratí váltó elé kell kitűzni.
2.4.1.3. Primeri postavljanja signalov za največjo dovoljeno progovno hitrost	2.4.1.3. Példák a legnagyobb pályasebesség jelzőinek elhelyezésére
1) Na odprti progi	1) Nyíltvonalon

	
2) Na postaji	2) Az állomás területén
	
S signali progovnega osebja se označi tudi del proge, progovnega ali postajnega tira, kadar je ta nevozen ali je treba prek njega voziti z zmanjšano hitrostjo (počasna vožnja).	A pályaszemélyzet jelzéseivel kell jelölni a nyíltpályapálya, vagy az állomási vágány azon részét is, amely járhatatlanná válik, vagy csökkentett sebességgel szabad áthaladni rajta (lassan bejárandó pályarész).
Signali progovnega osebja so prenosni in ročni.	A pályaszemélyzet jelzései hordozható és kézi jelzések.
Prenosni signali progovnega osebja so: • zaustavni signal, • signali za počasno vožnjo, • preklicni signal.	A pályaszemélyzet hordozható jelzései: • megállj – jelző • lassan – jelző • feloldó

Ročni signalni so signalna zastavica in signalna svetilka.	Kézi jelzőeszközök a jelzőzászló és a kézi jelzőlámpa.
2.4.2. Zaustavni signal	2.4.2. „Megállj!” jelző
Zaustavni signal kaže, da je na določenem mestu tir nevozen zaradi poškodbe, okvare, zaradi del na njem, zasedenosti z vozili ali zaradi drugih tehničnih vzrokov.	A megállj-jelző azt jelzi, hogy rongálódás, meghibásodás, a pályarészen kivitelezett munkák, járművek általi elfoglaltság, vagy más jellegű műszaki okok miatt az adott pályarész járhatatlan.
Signalni znak: »Stoj« rdeč signalni lopar z belim robom, obrnjen proti vlaku (glej sliko 22a)	„Megállj!” jelző kör alakú vörös tárcsa fehér szegéllyel, a vonat felé fordítva (ld. a 22a. ábrát)
 slika 22a / 22a. ábra	
Signalni znak: »Stoj« podnevi s signalno zastavico, z roko ali kakršnim koli predmetom mahati v krogu, ponoči pa postaviti signalno svetilko z rdečo lučjo (glej sliko 22b in 22c)	„Megállj!” jelző Nappal jelzőzászló, kéz vagy bármilyen más tárgy a test előtt körbeforgatva, sötétben pedig vörös fényt adó lámpát kell kitűzni, illetve elhelyezni a pálya mellé (ld. a 22b. és 22c. ábrát).
 slika 22b / 22b. ábra	 slika 22c / 22c. ábra

Signalni znak »Stoj« za strojevodjo pomeni, da je vožnja prepovedana in da je treba takoj uporabiti najhitrejši način zaviranja, da se vlak, premikalni sestav ali progovno vozilo čim prej ustavi.	A „Megállj!” jelző a mozdonyvezető számára azt jelenti, hogy tilos a továbbhaladás, és azonnal a fékezés leggyorsabb módját kell alkalmazni, hogy a vonat, a tolatási szerelvény, vagy vágányjármű minél előbb megállhasson.
Zaustavni signal se postavi oziroma daje na zavorni razdalji pred nevoznim mestom z obeh smeri.	A „Megállj!” – jelzőt a járhatatlanná vált pályarésztől számítva féktávolságra kell kitűzni, a pályarész mindkét irányából.
Zaustavni signal ostane postavljen ves čas, dokler traja ovira, ne glede na to, ali se pričakuje vožnja ali ne. Zaustavni signal je treba odstraniti takoj, ko ovire ni več.	A „Megállj!”-jelzőt az akadály fennállása alatt nem szabad eltávolítani, függetlenül attól, hogy várható-e közlekedés a pályaszakaszon vagy sem. A „Megállj!”-jelzőt az akadály elhárítása után azonnal el kell távolítani.
2.4.3. Signali za počasno vožnjo	2.4.3. A lassúmenet jelzései
Signali za počasno vožnjo označujejo del proge ali tira, preko katerega je treba zaradi poškodbe, okvare, del na progi ali zaradi kakšnega drugega razloga voziti z zmanjšano hitrostjo.	A lassúmenet jelzései a vonal vagy a vágány azon szakaszát jelölik meg, amelyen rongálódás, meghibásodás, a pályarészen kivitelezett munkák, vagy más oknál fogva csökkentett sebességgel szabad haladni.
Signalni znak »Počasi« kaže, da se od mesta kjer je postavljen, oziroma se daje ta signalni znaki, mora hitrost zmanjšati tako, da bo mogoče od signalnega znaka »Začetek počasne vožnje« voziti s hitrostjo, ki je označena na signalnem znaku »Začetek počasne vožnje«.	A „Lassan-jelző” azt jelöli, hogy a kitűzése helyétől, illetve attól a helytől, ahol ez a jelzés észlelhető, a sebességet olyképp kell csökkenteni, hogy a „Lassan bejárandó pályarész eleje” jelzéstől olyan sebesség legyen alkalmazható, amely a „Lassan bejárandó pályarész eleje” jelzőn jelölve van.
Signalni znak: »Počasi« rumen signalni lopar s črno-belim robom, obrnjen proti vlaku (glej sliko 23a)	„Lassan-jelző” kör alakú sárga tárcsa, fekete-fehér szegéllyel, a vonat felé fordítva (ld. a 23a. ábrát)
 slika 23a / 23a. ábra	

Signalni znak: »Počasi«

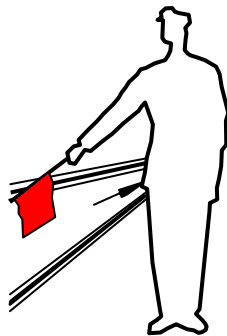
dnevni znak:

razvita signalna zastavica spuščena poševno navzdol (glej slika 23b) ali obe roki stegnjeni poševno navzdol (glej slika 23c)

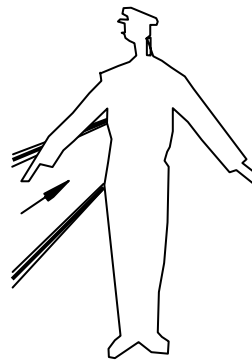
„Lassan” jelzés

Lassan jelzés adása nappal:

kibontott vörös színű jelzőzászló átlósan lefelé tartása (ld. a 23b. ábrát), vagy mindkét kar átlósan lefelé tartása (ld. a 23c. ábrát).



slika 23b / 23b. ábra



slika 23c / 23c. ábra

nočni znak:

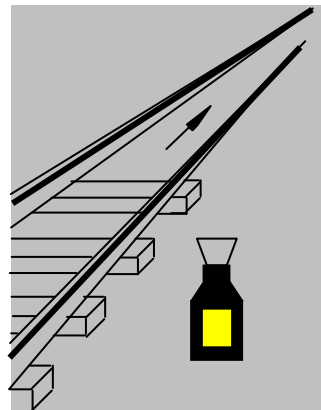
ročno signalno svetilko z rumeno lučjo držati proti vlaku (glej slika 23d) ali postaviti ob tiru (glej slika 23e)

Lassan jelzés adása sötétben:

sárga fényt adó kézi jelzőlámpa a test mellett mozdulatlanul a vonat felé tartva (ld. a 23d. ábrát) vagy a pálya mellé helyezve (ld. a 23e. ábrát)

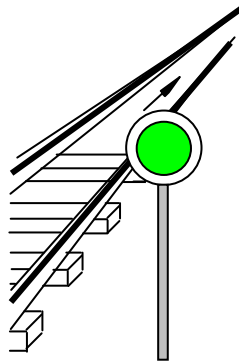


slika 23d / 23d. ábra



slika 23e / 23e. ábra

Signalni znak: »Začetek počasne vožnje« bela številka pobarvana ali prevlečena z odsevno snovjo na črni plošči (glej sliko 24)	„Lassan bejárandó pályarész eleje” jelző fekete tábla mezején fényvisszaverő kivitelezésű fehér számérték (ld. a 24. ábrát)
slika 24 / 24. ábra	
Upravljavec lahko s signalnim znakom »Začetek počasne vožnje« določi za posamezno vrsto vlakov različno hitrost počasne vožnje.	Az infrastruktúra működtető a „Lassan bejárandó pályarész eleje” jelzővel meghatározhatja az egyes vonattípusok számára eltérő csökkentett sebességet.
Na signalu s tremi številkami velja zgoraj napisana hitrost za vlake z nagibno tehniko, hitrost, ki je na sredini velja za lahke vlake in hitrost, ki je napisana spodaj velja za druge vlake.	Három számértékkel ellátott jelzőn a felül feltüntetett sebesség a billenőszekrényes vonatokra (nagysebességű IC vonatok), a középső személyszállító vonatokra, alul pedig a nem személyszállító vonatokra alkalmazandó.
Na signalu z dvema številkami velja zgoraj napisana hitrost za vlake z nagibno tehniko in lahke vlake, hitrost, ki je spodaj, pa za druge vlake.	Két számértékkel ellátott jelzőn a felső sebesség a billenő technikájú- és a könnyű vonatok- (személyvonatok), az alsó pedig a többi vonat esetében alkalmazandó.
Signal, ki kaže signalni znak »Začetek počasne vožnje« označuje mesto, od katerega naprej je treba voziti s hitrostjo, označeno s tem signalnim znakom. Hitrost počasne vožnje je treba prilagoditi na zahtevano vrednost pred prihodom do njenega začetka.	A „Lassan bejárandó pályarész eleje” jelző megjelöli a helyet, amelytől az általa meghatározott sebesség alkalmazható. A lassúmenet sebességét a pályarész elejéhez való érkezés előtt az előírt értékhez kell illeszteni.
Preklicni signal je namenjen za preklic signala za počasno vožnjo ali zaustavnega signala na sosednjem tiru.	A feloldó-jelző a szomszédos pályán alkalmazott „Lassan bejárandó pályarész eleje”jelző hátulján - vagy a megállj jelző hátulján van kitűzve.
Signalni znak: »Preklicni signal« zelen signalni lopar z belim robom, postavljen ob tiru (glej sliko 25)	„Feloldó” jelzés kör alakú, fehér szegélyű zöld színű tárcsa (ld. a 25. ábrát)



slika 25 / 25. ábra

Kadar je preklicni signal postavljen na koncu dela tira, na katerem je vpeljana počasna vožnja, zaznamuje mesto, na katerem počasna vožnja preneha. Strojvodja sme začeti pospeševati hitrost šele, ko zadnje vozilo prepelje mimo preklicnega signala.

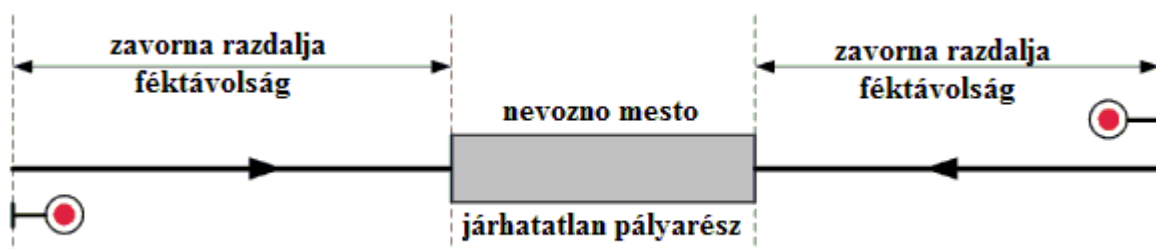
A „Feloldó” jelzés a lassan bejárandó pályarész végére van kitűzve, és azt a helyet jelöli, amelytől a sebességkorlátozás véget ér. A mozdonyvezető a sebességet csak azt követően kezdheti növelni, miután az utolsó jármű is elhaladt a „Feloldó” jelzés mellett.

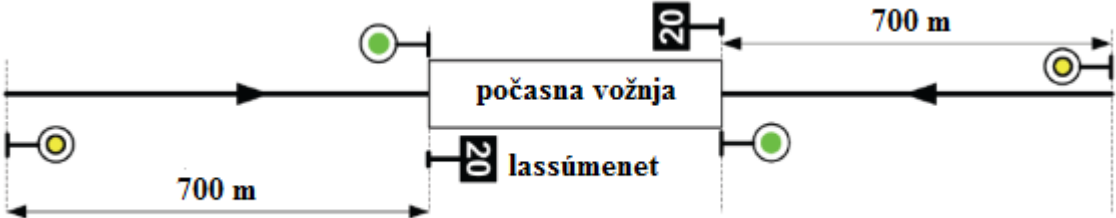
2.4.5. Primeri označevanja nevoznega mesta in počasnih voženj

2.4.5. Példák járhatatlan és lassan bejárandó pályarészek megjelölésére

2.4.5.1. Primer označitve zaprtega tira na enotirni progi

2.4.5.1. Példa járhatatlan pályarészek (lezárt vágányút) megjelölésére egyvágányú vonalon



2.4.5.2. Primer označitve počasne vožnje na enotirni progi	2.4.5.2. Példa lassan bejárandó pályarész megjelölésére egyvágányú vonalon
	
2.5. Pregled in opis stabilnih naprav električne vleke na postaji Hodoš	2.5. Hodos állomás villamos vontatás helyhez kötött berendezéseinek áttekintése és leírása
Shema vozne mreže postaje Hodoš, na kateri so pregledno narisani in označeni vsi potrebni elementi električnega omrežja postaje, se nahaja v prometnem uradu. Shema je tudi v Prilogi 2 tega priročnika.	Hodos állomás felsővezeteki hálózatának vázlatos rajza, amelyen az állomás valamennyi villamos hálózati eleme fel van tüntetve, a forgalmi irodában található. A vázlatot a jelen kézikönyv 2. sz melléklete is tartalmazza.
2.5.1. Opis tirov, ki so elektrificirani	2.5.1. A villamosított vágányok leírása
Glavni tiri postaje Hodoš so v celoti elektrificirani z izmenično napetostjo 25 kV 50 Hz, ki se tako kot mejna proga napaja iz napajalne postaje v Szombathely-u.	Hodos állomás vágányai teljes egészében 25 kV 50 Hz-es váltóáramú rendszerrel villamosítottak, amelyek, illetve a határvonal számára a villamosenergia-ellátást a zalaegerszegi tápláló állomás biztosítja.
<u>Elektrificirani so naslednji glavni tiri:</u> • tiri 201/1/301 in 2 od ločišča B na postajnem delu progovnega tira 503 na B strani postaje Hodoš v km 068.981 do kretnice šte.14, • tir 3 od ločišča B na postajnem delu progovnega tira 503 na B strani postaje Hodoš v km 068.981 do km 067.187 na postajnem delu progovnega tira 103 na A strani postaje Hodoš, kjer je postavljen signal »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka«, • tira 4 in 5 od cepne kretnice šte. 24 v	<u>A következő fővágányok villamosítottak:</u> • a 201/1/301 és 2 számú vágányok Hodos állomás B oldalán levő 503 sz vágány állomási részének 068.981 km szelvényben beépített B fázishatárától a 14 sz. váltóig, • a 3. sz vágány a Hodos állomás B oldalán levő 503 sz vágány állomási részének 068.981 km szelvényben található fázishatárától a Hodos állomás A oldalán levő 103 sz. vágány 067.187 km szelvényben található állomási részéig, ahol ki van tűzve a „Villamosozdony

km 068.778 do cepne kretnice šte. 2 v km 067.459, • tir 6 od cepne kretnice šte. 23 v km 068.81 do cepne kretnice šte. 3 v km 067.475.	állj!” jelzés. • a 4 és 5 sz. vágányok a 068.778 km szelvényben levő 24 sz. elágazó váltótól a 067.459 km szelvényben található 2 sz. elágazó váltóig. • a 6. sz vágány a 068.81 km szelvényben levő 23 sz. elágazó váltótól a 067.475 km szelvényben található 3 sz. elágazó váltóig.
Ostali elektrificirani tiri (odstavni za lokomotive, odstavní za vagone, garažni in slepi) na postaji Hodoš so 105, 205, 401 in 306.	Hodos állomás további villamosított vágányai (tároló vágány mozdonyok részére, tároló vágány vagonok részére, egyéb tároló vágányok és csonkavágányok) a 105, 205, 401 és 306 sz. vágányok.
Stranski tiri, ki se ne napajajo z električno energijo na postaji Hodoš so na A strani postaje, kjer zaenkrat še niso predvidene vožnje elektro vlečnih vozil.	Hodos állomás villamos energiával táplált mellékvágányai az állomás A oldalán találhatók, amelyen egyelőre nincs előlátva villamos vonatójárművek közlekedése.
Ti tiri, pred katerimi so postavljeni signali, ki kažejo signalni znak »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka«, so 101, 106, 7, 307, 207 in 107.	A „Villamosmozdony állj!” jelzők a 101, 106, 7, 307, 207 és 107 sz. vágányok előtt vannak kitzve.
2.5.2. Meje ločišča	2.5.2. A fázishatárok
S signalno oznako meja ločišča se označijo mesta, kjer se začne in kjer se konča ločišče, da bi strojevodja in delavci pri vzdrževanju naprav voznega omrežja bili obveščeni, do kod sega vozno omrežje odprte proge oziroma postaje.	Fázishatár jelzőkkel jelölendő a fázishatárok eleje és vége, hogy a mozdonyvezetőt és a felsővezetési hálózat berendezéseit fenntartó dolgozókat tájékoztassák, meddig ér a nyíltvonal, illetve az állomás felsővezetési hálózata.
Uvozno ločišče B, iz smeri Óriszentpéter, sega od km 069.143 do km 069.981. Od uvoznega signala »B1« je oddaljeno 2 metra, od premikalnega mejnika pa 10 metrov.	Óriszentpéter felől a B1 bejáratí fázishatár a 069.143 km szelvénytől a 069.981 km szelvényig terjed. A »B« bejáratí jelzótől 2 méter, a tolatási határjelzótől pedig 10 méter távolságra található.
Meja med elektrificiranim delom postaje Hodoš in neelektrificirano progo na A strani postaje Hodoš v smeri Murska Sobota, je na postajnem delu progovnega tira 103 v km 067.187 in je označena z signalom, ki kaže signalni znak: »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« (glej sliko 28).	Hodos állomás villamosított része és Hodos állomás A oldalán, Murska Sobota/Muraszombat irányában található, nem villamosított vonala közti határ a 103. sz. vágány állomási részén a 067.187 km szelvényben található és „Villamosmozdony állj!” állású jelzővel van megjelölve (ld. a 28. sz. ábrát).

Začetek in konec ločišča je z obeh strani označen s signalnimi oznakami »Začetek ločišča« in »Konec ločišča«.	A fázishatár eleje és vége mindkét oldal felől „Fázishatár eleje”, illetve „Fázishatár vége” jelzőkkel van fedezve.
Signalna oznaka: »Začetek ločišča« bela kvadratna plošča z rdečim likom, pri katerem je ena stran vzporedna s spodnjim vodoravnim robom plošče, druga stran pa z levim navpičnim robom plošče – velika črka L (glej sliko 26)	„Fázishatár eleje” jelzés fehér négyzet alakú tábla vörös idommal, amelynek egyik oldala a tábla alsó vízszintes peremével, a másik oldala pedig a tábla baloldali függőleges peremével párhuzamos – nagy L betű (ld. a 26. ábrát).
slika 26 / 26. ábra	
Signalna oznaka: »Konec ločišča« črna kvadratna plošča z belim likom, pri katerem je ena stran vzporedna z zgornjim vodoravnim robom plošče, druga stran pa z desnim navpičnim robom plošče – obrnjena črka Г (glej sliko 27)	„Fázishatár vége” jelzés fekete négyzet alakú tábla fehér idommal, amelynek egyik oldala a tábla felső vízszintes peremével, a másik oldala pedig a tábla jobb oldali függőleges peremével párhuzamos – fordított Г betű (ld. a 27. ábrát).
slika 27 / 27. ábra	
2.5.3. Signali za prepoved vožnje z dvignjenim odjemnikom toka	2.5.3. Áramszedővel nem járható pályaszakaszok jelzései
Signalni znak: »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« kvadrat z modrimi in belimi okvirji na plošči, postavljeni na vogal (glej sliko 28)	„Villamosmozdony állj!” - jelzés csúcsára állított négyzet alakú tábla, kék-fehér csíkozással, illetve keretekkel (ld. a 28. ábrát)



slika 28 / 28. ábra

Signal, ki kaže signalni znak »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« zaznamuje mesto na tiru, od katerega naprej je tir brez voznega voda oziroma, kjer je napetost v prihodnjem odseku voznega voda izklopljena ali je prihodnji odsek voznega voda poškodovan in je nadaljnja vožnja za vozila z dvignjenim odjemnikom toka prepovedana.

A „Villamosmozdony állj!” jelzés azt a helyet jelöli meg a vágányon, amely előtt valamennyi üzemben lévő villamos mozdonyoknak meg kell állnia, mert a jelzéstől számítva a vágányon nincs felsővezeték, illetve a következő szakasz felsővezetéke feszültségmentesített, vagy a következő szakasz felsővezetéke meghibásodott.

Če se od elektrificiranega tira cepi neelektrificiran tir, je treba stalni signal, ki kaže signalni znak »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« dopolniti z belo vodoravno ali navpično puščico na modri podlagi.

Ha a villamosított vágányról nem villamosított vágány ágazik el, a „Villamosmozdony állj!” jelzést ki kell egészíteni vízszintes vagy függőleges irányjelzővel kék alapon.

Navzgor usmerjena puščica prepoveduje vožnjo na tir brez voznega voda, na katerega je vožnja v premo (glej sliko 29a).

A felfelé mutató irányjelző tiltja a felsővezeték nélküli vágányra való bejárást, ahová a behaladás egyenes irányba történik (ld. a 29a. ábrát).

Vodoravna puščica, usmerjena v desno ali levo, prepoveduje vožnjo na tir brez voznega voda, na katerega je vožnja v desni oziroma levi odklon (glej sliko 29b in 29c).

A jobb vagy bal irányba mutató irányjelző tiltja a felsővezeték nélküli vágányra való bejárást, ahová a továbbhaladás iránya jobb vagy bal oldalra ágazik el (ld. a 29b. és 29c. ábrát).



slika 29a / 29a. ábra

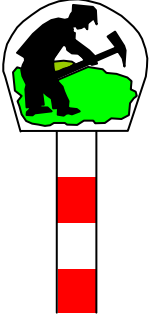


slika 29b / 29b. ábra



slika 29c / 29c. ábra

Kadar se na elektrificiranem postajnem tiru ali na odprti progi izvajajo dela pri vzdrževanju voznega voda, za katera zapora tira ni potrebna, napetost pa je v voznem vodu izklopljena in vozni vod ozemljen, je treba takšen tir zavarovati iz obeh smeri s prenosnimi signali, ki kažejo signalni znak »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« in jih postaviti najmanj 10 metrov pred mestom, od katerega naprej je prepovedana vožnja za vozila z dvignjenim odjemnikom toka.	Ha az állomási vágány vagy a nyíltvonal felsővezetékén fenntartási munkák folynak, amelyekhez nem szükséges vágányzár elrendelése, a felsővezeték pedig feszültségmentesítve van, és megtörtént annak földelése, akkor az ilyen jellegű szakaszt mindkét irányból „Villamosmozdony állj!” hordozható jelzővel kell fedezni, és legalább 10 méterre attól a helytől kell kitűzni, amelytől tilos a járművek felemelt áramszedővel való közlekedése.
O postavljenem prenosnem signalu, ki kaže signalni znak »Stoj za vozila z dvignjenim odjemnikom toka« se strojevodje obvešča z nalogom.	A „Villamosmozdony állj!” hordozható jelző kitűzéséről a mozdonyvezetőt írásbeli rendelkezésen kell értesíteni.
2.6. Signalne oznake	2.6. Egyéb jelzők
Signalne oznake so namenjene železniškim delavcem in drugim osebam za opozarjanje na določena mesta, objekte, signale na progi in na postajah in službenih mestih, pri katerih se je treba ravnati po določilih prometnega in signalnega pravilnika.	Az egyéb jelzők a vasúti dolgozókat és más személyeket azokra a meghatározott helyekre, létesítményekre, valamint a vágányon, az állomásokon és szolgálati helyeken elhelyezett azon jelzőkre figyelmeztetik, amelyek esetében a Forgalmi és jelzési utasításban meghatározottak szerint kell eljárni.
2.6.1. Ločnice	2.6.1. Biztonsági határjelzők
Signalna oznaka: »Ločnica« bel vodoravno položen kvader iz različnih snovi s črno pobarvanima koncema (glej sliko 30)	„Biztonsági határjelző” különböző anyagokból készített fehér, vízszintesen elhelyezett téglatest, feketére mázolt végekkel (ld. a 30. sz. ábrát)
slika 30 / 30. ábra	
Signalna oznaka »Ločnica« označuje mesto, do katerega smejo stati vozila na enem tiru, da ne ogrožajo vožnje po sosednjem tiru, in je tudi meja med tiroma, ki se zbližujeta.	A „Biztonsági határjelző” megjelöli azt a helyet, ameddig a járművek egy adott vágányon állhatnak ahhoz, hogy ne veszélyeztessék a szomszédos vágányon való közlekedést, és egyben határt képez az összefutó vágányok között.

2.6.2. Progovni opozorilniki	2.6.2. Pályán elhelyezett figyelmeztető jelzők
Prenosni progovni opozorilnik opozarja strojevodjo vlaka na delovišča (delovna mesta) na progi.	A hordozható, pályán elhelyezett figyelmeztető jelzők a vonat mozdonyvezetőjét a pályán végzendő munkákra (munkaterületekre) figyelmeztetik.
Signalna oznaka: »Mesto dela na progi« bela ovalna plošča s sliko delavca, na stebru so rdeče-beli pasovi (glej sliko 31)	„A pályán munkások dolgoznak!” - figyelmeztető jelző fehér-vörös sávós oszlopon, aláverő emberalakot ábrázoló fehér ovális tábla (ld. a 31. ábrát)
 slika 31 / 31. ábra	
Signalna oznaka »Mesto dela na progi« opozarja strojevodjo, da mora pri tej oznaki dati signalni znak »Pazi« in ga večkrat ponoviti vse dotle, dokler ne pripelje na mesto delovišča, da s tem naznani delavcem na progi, da se približuje vlak, progovno vozilo ali premikalni sestav in da se morajo umakniti s proge.	„A pályán munkások dolgoznak” figyelmeztető jelző a mozdonyvezetőt arra figyelmezteti, hogy a jelzőhöz érve „Figyelj!” jelzést köteles adni és azt a munkaterülethez való érkezéséig többször meg kell ismételnie, hogy a pályán dolgozók figyelmét felhívja a vonat, munkavonat vagy tolatási szerelvény közeledtére, és az úrszelvény elhagyására.
Signalna oznaka »Mesto dela na progi« se postavlja na najmanjšo razdaljo 500 metrov pred deloviščem.	„A pályán munkások dolgoznak” figyelmeztető jelzőt a munkaterület elejétől számítva legalább 500 m távolságban kell kitűzni.
2.6.3. Oznake za predmete, ki segajo v normalni svetli profil	2.6.3. Úrszelvénybe nyúló tárgyakra figyelmeztető jelző
Signalna oznaka za predmet, ki sega v normalni svetli profil proge ali tira, kaže, da sega predmet ali objekt v normalni svetli profil tira.	A vonal vagy a pálya úrszelvényébe nyúló tárgyra figyelmeztető jelző azt mutatja, hogy bizonyos tárgy vagy létesítmény az úrszelvénybe nyúlik.

Signalna oznaka: »Sega v normalni svetli profil« bel pokončen pas z rdečo cikcakasto črto in črno pobarvanim vrhom (glej sliko 32)	„Űrszelvénybe nyúló létesítményre/tárgyra figyelmeztető jelző” függőleges fehér sáv, vörös cikkcakkos vonallal és feketére festett csúccsal (ld. a 32. ábrát).
slika 32 / 32. ábra	
Signalna oznaka »Sega v normalni svetli profil« je lahko naslikana na samem objektu, ali pa se posebej izdelana vgrajuje zraven objekta (predmeta), ki sega v normalni svetli profil.	Az „Űrszelvénybe nyúló létesítményre figyelmeztető jelző” felfesthető, vagy felszerelhető közvetlenül az űrszelvénybe nyúló létesítményre (tárgyra).
Objekti, ki segajo v normalni svetli profil na postaji Hodoš so: • v km 067.608 na začetku bočne nakladalne klančine in • v km 067.950 na koncu bočne nakladalne klančine ob tiru št. 206 in 7.	Hodos állomáson az „Űrszelvénybe nyúló létesítményre figyelmeztető jelző” a következő helyeken található: • a 067.608 km szelvényben a vasúti oldalrakodó rámpa elején • a 067.950 km szelvényben a vasúti oldalrakodó rámpa végén, a 206 és 7 sz vágányok mellett.
2.6.4. Mesto ustavitve	2.6.4. Megállás helye-jelző
Signalna oznaka: »Mesto ustavitve« črna pokončna pravokotna plošča z belo črko »S« (glej sliko 33)	Megállás helye-jelző álló, téglalap alakú fekete tárcsa, mezejében fehér nagy „S” betű (ld. a 33. sz. ábrát)
slika 33 / 33. ábra	

Signalno oznako »Mesto ustavitve« se na postajah in na enotirni progi postavi najkasneje na koncu perona na desni strani tira, za katerega velja. Strojvodja mora vlak ustaviti tako, da potniki izstopajo na peron, najkasneje pa tako, da so prva vrata za potnike pri tej signalni oznaki.	Az állomásokon és megállóhelyeken a „Megállás helye”-jelzőt legkésőbb a hozzá tartozó vágány jobb oldalára, a peron végén kell elhelyezni. A mozdonyvezetőnek a vonatot úgy kell megállítania, hogy az utasok a peronra léphessenek, legkésőbb viszont úgy, hogy az utasok le- és felszállását szolgáló első ajtó eme figyelmeztető jelnél legyen.
2.6.5. Meja kontroliranega odseka	2.6.5. Az ellenőrzött szakasz határa
Signalna oznaka: »Meja odseka« okrogli ali kvadratni stebrič oziroma pokrov priključne omarice izoliranega odseka pobarvan rumeno-rdeče oziroma pokrov priključne omarice števca osi pobarvan rumeno (glej sliko 34)	Szigeteltsín határjelző a szigeteltsín-szakasz csatlakozó szekrénye gömbölyű vagy négyszögletes oszlopára, illetve fedelére felfestett sárga-vörös színezés, illetve a tengelyszámláló csatlakozószekrény fedelére felfestett sárga színezés (ld. a 34. ábrát)
 slika 34 / 34. ábra	
Deli oznak, ki so pobarvani rdeče, označujejo izolirano tirnico (tirnice), deli oznak, ki so pobarvani rumeno, označujejo neizolirano tirnico (tirnice).	A jelzők vörösre festett részei a szigeteltsínt (síneket), sárgára festett részei pedig a nem szigetelt sínt (síneket) jelölik.
Kvadratni stebriči oziroma pokrovi tirnih priključnih omaric izoliranih odsekov so razdeljeni na dva oziroma štiri dele. Vsak del ustreza izoliranemu oziroma neizoliranemu odseku tirnic, ki se na tem mestu končuje ali začneja.	A szigetelt szakaszok csatlakozószekrényeinek négyszögletes oszlopai illetve fedelei két vagy négy részre vannak felosztva. Mindegyik rész a sínek szigetelt vagy nem szigetelt szakaszának felel meg, amelynek ezen a helyen van a vége vagy az eleje.
Pokrov ohišja števca osi na postaji mora biti rumeno obarvan.	Az állomáson elhelyezett tengelyszámláló szekrény fedelének sárga színezésűnek kell lennie.
Signalna oznaka »Meja odseka« pri kretnicah označuje mesto, ki ga morajo vozila sprostiti oziroma ga ne smejo zasesti, da je mogoče kretnice prestavljati.	A „Szigeteltsín határjelző” a váltóknál azt a helyet jelöli, amelyet a járműveknek szabaddá kell tenniük, illetve nem szabad elfoglalniuk, hogy a váltókat át lehessen állítani.

2.6.6. Kilometrnikai in hektometrnikai	2.6.6. Szelvényezés (kilométer- és hektométer szelvények)
Kilometrnikai (glej sliko 35a) in hektometrnikai (glej sliko 35b) so progovna znamenja, ki zaznamujejo razdaljo od začetka proti koncu proge vsakih 100 metrov. Postavljeni so izmenično na desni in levi strani proge (glej sliko 35c).	A kilométerszelvények (ld. a 35a. ábrát) és a hektométer szelvények (ld. a 35b. ábrát) a pályát a kiindulási pontjától kezdve a végpontjáig 100 méterenkénti szakaszokra osztják. A szelvénytáblák felváltva a pálya jobb és bal oldalán vannak elhelyezve (ld. a 35c. ábrát).
slika 35a / 35a. ábra slika 35b / 35b. ábra	slika 35c / 35c. ábra

2.7. Opremljenost postaje Hodoš s telekomunikacijskimi napravami in sredstvi za sporazumevanje	2.7. Hodos állomás távközlési berendezésekkel és kommunikációs eszközökkel való felszereltsége
2.7.1. Telefonske naprave	2.7.1. Telefonberendezések
Za sporazumevanje na postajnem območju postaje Hodoš so nameščena komunikacijska mesta KO (komunikacijska omara) in KSLB (krona solarni stebrič z lastno baterijo) ob izvoznih signalih.	Hodos állomás területén kapcsolattartásra a kijáratí jelzőknél KSZ (kommunikációs szekrény) és KSZOSE (korona szoláris oszlop saját elemmel) kommunikációs helyek kerültek elhelyezésre.
V čuvajniški vod Hodoš – Óriszentpéter sta vključena prometnika postaje Hodoš in Óriszentpéter, ter telefonska omarica pri uvoznem signalu B1 v km 069.170, ter telefonski stebriček MÁV v km 069.178.	Hodos – Óriszentpéter állomásközi összeköttetésébe Hodos és Óriszentpéter állomások forgalmi szolgálattevői, valamint a 069.170 km szelvényben levő B1 bejártí jelzőnél elhelyezett telefonszekrény és a 069.178 km szelvényben elhelyezett MÁV kis telefonoszlop van bekapcsolva.
Na postaji Hodoš je v sklopu telekomunikacijskih naprav vgrajena naprava za snemanje in shranjevanje pogovorov v zvezi z urejanjem prometa na postaji Hodoš.	Hodos állomáson a távközlési berendezésekbe beépítésre került a forgalom lebonyolításával kapcsolatos, szolgálati beszélgetéseket rögzítő hangrögzítő berendezés.
Naprava omogoča snemanje naslednjih telefonskih linij: • čuvajniški vod Murska Sobota – Hodoš • obratni vod Ptuj – Hodoš • ŽDT – 24936 – prometni urad na postaji Hodoš • MÁV – 36 80 – avtomatski telefon MÁV na postaji Hodoš • Hodoš TK pult 1 • Hodoš TK pult 2 • Hodoš UKV 1K (premik)	A hangrögzítő berendezés lehetővé teszi az alábbi telefonvonalak rögzítését: • Muraszombat (Murska Sobota) – Hodos állomásközi összeköttetés • Ptuj – Hodos köztelefonos forduló vezeték • ŽDT-24936 (vasútüzemi digitális telefon) – forgalmi iroda Hodos állomáson • MÁV – 36 80 – MÁV automatatelefon Hodos állomáson • Hodos 1. sz. távközlési kezelőpult • Hodos 2. sz. távközlési kezelőpult • URH 1K rádió összeköttetés (tolatás)
Direktni telefonski vod Hodoš – Óriszentpéter je vključen v registrofon na postaji Óriszentpéter.	A Hodos-Óriszentpéter közvetlen telefonvezeték be van kapcsolva Óriszentpéter állomás hangrögzítő berendezésébe.
Vsa delovna mesta na postaji Hodoš so opremljena z ŽAT telefonskimi aparati, ki so vključeni v ŽAT omrežje.	Hodos állomáson minden munkahelye ŽAT vasútüzemi automata telefonkészülékekkel van ellátva, amelyek be vannak kapcsolva a ŽAT

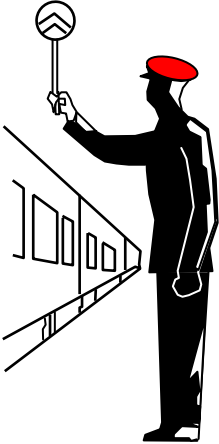
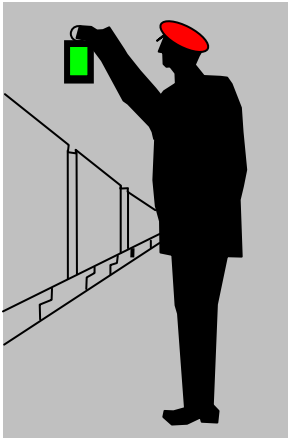
Delovno mesto prometnika na postaji Hodoš je opremljeno tudi z MÁV telefonskim aparatom za dostop v telefonsko omrežje MÁV.	vasútüzemi automatahálózatba. Hodos állomáson a MÁV telefonhálózatához való hozzáférés céljából minden munkahely MÁV vasútüzemi telefonkészülékkel is el van látva.
2.7.2. Radijske naprave	2.7.2. Rádióberendezések
Za sporazumevanje in koordinacijo dela med posameznimi delovnimi mesti se uporablja UKV radijska postaja. UKV radijska mreža na postaji HODOŠ zajema : • stabilni UKV postaji - vgrajeni v pisarni prometnika in popisnega vlakovodja, • prenosne UKV postaje - katere uporabljajo prometnik, popisni vlakovodja, premikalni vodja, premikači, pregledniki vagonov, osebje Sekcije za SV in TK naprave in osebje SVP.	Az egyes munkahelyek közti kommunikáció és koordináció céljából URH rádió-összeköttetések használandók. Hodos állomás URH rádióhálózata a következőket öleli fel: • 2 db. helyhez kötött URH állomás - ezek a forgalmi szolgálattevő és a vonatfelvevő hivatalában vannak beszerelve, • hordozható URH állomások – amelyeket a forgalmi szolgálattevő, vonatfelvevő, tolatásvezető, kocsirendező, kocsivizsgáló, a biztosítóberendezési és távközlési berendezéseket ellenőrző személyzet, valamint a pályafenntartó személyzet használ.
Prenosne UKV postaje se smejo uporabljati samo na kanalu, ki je za posamezno delovno mesto določen. Preklop na druge kanale je prepovedan, kar pa ne velja za prometnika.	A hordozható URH rádióállomásokat csak az adott munkahelyre meghatározott frekvencián szabad használni. Más hullámhosszakra való átkapcsolás - a forgalmi szolgálattevőket kivéve - tilos.

3. ORGANIZACIJA IN NAČIN OPRAVLJANJA PROMETNE SLUŽBE	3. A FORGALMI SZOLGÁLAT SZERVEZETE ÉS VÉGGZÉSE
3.1. Način vodenja prometa in osnovna razdelitev del in nalog prometnikov	3.1. A forgalomirányítás módja és a forgalmi szolgálattevők munkakörének és feladatainak felosztása
Na postaji Hodoš opravlja delo-vodenje prometa en prometnik.	Hodos állomáson a forgalomirányítást egy forgalmi szolgálattevő végzi.
Delovno mesto prometnika je v prometnem uradu v postajni zgradbi.	A forgalmi szolgálattevő munkahelye az állomásépületben található forgalmi iroda.
<u>Osnovne naloge prometnika</u> • opravlja vsa opravila za sprejem in odpravo vlakov, • preko ELSVN (elektronske signalno varnostne naprave) postavlja vlakovne in premikalne vozne poti, • pričakuje in odpravlja vse vlake (progovna vozila) iz/v obe smeri, • obvešča in sprejema obvestila sosednje železniške uprave o vlakovnem prometu in planiranem tovoru, • skrbi za vpeljavo izrednih vlakov, ki vozijo na mejni progi Hodoš – Óriszentpéter oziroma za odpoved rednih vlakov, • ureja in vodi promet daljinsko na postaji Dankovci, kadar se le-ta ne vodi iz CVP, • šest oziroma najmanj tri ure pred planiranim odhodom vlaka v smer Óriszentpéter daje prednajavo vlaka z vsemi predpisanimi podatki, • sestavlja spremne dokumente vlaka, ki jih izstavlja upravljavec, • dodatna opravila, ki mu jih da vodja nadzorne postaje oziroma strokovni sodelavec.	<u>A forgalmi szolgálattevő alapvető feladatai</u> • elvégzi a vonatok fogadásához és menesztéséhez szükséges teendőket, • az elektromos biztosítóberendezés segítségével meghatározza a vágányutakat vonatok, és tolatások részére, • mindkét irányból minden vonatot (munkavonatot) fogad és meneszt, • értesítést ad és értesítést fogad a szomszédos vasúttól a vonatforgalomról és a tervezett elegyről, • gondoskodik a rendkívüli vonatok bevezetéséről, illetve a menetrendszerinti vonatok lemondásáról a Hodos-Óriszentpéter határvonalon, • távvezérléssel szabályozza és irányítja Dankovci állomás forgalmát, amikor ez nem a Forgalomirányítási Központból történik, • hat illetve legalább három órával a vonat tervezett indulása előtt Óriszentpéter irányába előjelentést ad a vonatról annak előírt adatairól, • Összeállítja a vonatot kísérő dokumentumokat, amelyet a vasúti társaság képviselője állít ki • további teendőket végez, amelyeket az állomás szolgálati felsőbbbsége vagy műszaki munkatársa jelöl ki neki.

3.2. Kraj, kjer se morajo redno ustavljati vlaki	3.2. A vonatok menetrendszerinti megállásának helye
<u>Potniški vlaki:</u>	<u>Személyvonatok:</u>
Malobmejni potniški vlaki iz smeri Óriszentpéter, uvažajo na prosti tir številka 301 in se ustavijo pri mejnem tirnem signalu MTS 2012. V primeru, da so vlaki daljši, lahko iz smeri Óriszentpéter uvažajo na prosti tir številka 201 s tem, da se ustavijo pri signalni oznaki »Mesto ustavitve«.	Az Óriszentpéter irányából érkező kishatárforgalmi személyvonatok a 301 sz. szabad vágányra járnak be, és az MTS 2012 vágányhatárjelzőnél állnak meg. A hosszabb vonatok a 201 sz. szabad vágányra is bejárhatnak, azonban ebben az esetben a „Megállás helye” jelzőnél kell megállniuk.
Lokalni potniški vlaki iz smeri Murska Sobota uvažajo na prosti tir številka 201 in se ustavijo pri mejnem tirnem signalu MTS 3011. V primeru, da so vlaki daljši, lahko iz smeri Murska Sobota uvažajo tudi na prosti tir številka 301 s tem, da se ustavijo pri signalni oznaki »Mesto ustavitve«.	A Murszombat (Murska Sobota) irányából érkező helyközi személyvonatok a 201 sz. szabad vágányra járnak be, és az MTS 3011 vágányhatárjelzőnél állnak meg. Az említett irányból érkező hosszabb vonatok a 301 sz. szabad vágányra is bejárhatnak, azonban ebben az esetben a „Megállás helye” jelzőnél meg kell állniuk.
Potniški vlaki, ki nadaljujejo vožnjo na proge sosednjega upravljavca vozijo na tira številka 2 ali številka 3.	A szomszédos pályahálózatműködtető pályáján továbbközlekedő személyszállítóvonatok a 2 vagy a 3 sz. vágányra járnak be.
<u>Tovorni vlaki:</u>	<u>Tehervonatok:</u>
Vsi tovorni vlaki, ne glede na smer vožnje vlaka, se ustavljajo na koncu uvoznih tirov, pred izvoznimi signali oziroma se ustavijo tako, da so ločnice na uvoznem tiru in na sosednjih tirih proste.	Menetiránytól függetlenül minden tehervonat a bejárat vágány végén áll meg a kijárat jelzőnél, illetve úgy, hogy a bejárat vágányon és a szomszédos vágányokon a Biztonsági határjelzők szabadok legyenek.
3.3. Sestava vlakov	3.3. Vonatösszeállítás
Za pravilno in predpisno popolno sestavo, popolno predelavo in delno predelavo vlakov so na postaji Hodoš odgovorni delavci prevoznika.	Hodos állomáson a vonat hiánytalan, szabályszerű összeállításáért, teljes vagy részleges átrendezéseért a vasúti társaság felelős.
Vlake za smer Óriszentpéter sestavljajo na osnovi določil pravilnikov MÁV, dogovorjenega voznega reda in dogovorjenih sprememb voznega reda.	Az Óriszentpéter irányába közlekedő vonatokat a MÁV utasításai és az érvényes menetrend alapján állítják össze.

Na odseku proge Murska Sobota - Óriszentpéter je dovoljena dolžina vlaka 550 metrov, dovoljena obremenitev vagona po osi je 22,5 tone, dovoljena obremenitev po tekočem metru 8,0 ton. Največja dovoljena dolžina vlakov s prevozom potnikov za sprejem na postajo Hodoš je iz obeh smeri 450 metrov.	A Muraszombat - Óriszentpéter vonalon a vonatok megengedett hossza 550 m, a kocsik megengedett tengelyterhelése 22,5 tonna, az engedélyezett folyóméterenkénti tömeg pedig 8,0 tonna. A Hodos állomás által mindkét irányból fogadott átmenő utasszállító vonatok legnagyobb engedélyezett hossza 450 m.
Pri sestavi in vožnji vlakov, v katere so uvrščene izredne pošiljke, je potrebno ravnati po splošnih ter posebnih varnostnih pogojih, ki so predpisani v pogojih prevoza za vsak primer posebej. Da je izredna pošiljka uvrščena v vlak mora biti s strani prevoznika pravočasno obveščen prometnik, ki poskrbi za nadaljnje ukrepe in varno odpravo pošiljke.	A rendkívüli küldeményeket továbbító vonatok összeállításánál és közlekedtetésénél a típus vagy az egyedi küldeményekre vonatkozó szabályok szerint kell eljárni. A vasúti társaságnak a rendkívüli küldemény továbbításáról időben értesítenie kell a pályahálózat működtetőt, aki a rendelkezésére álló információk alapján gondoskodik a rendkívüli küldemény biztonságos leközeledtetéséről.
3.4. Odprava vlakov	3.4. A vonatok menesztése
Dovoljenje za vožnjo vlaka daje prometnik postaje Hodoš skladno z določili točke 5.2 tega Priročnika.	A vonatok engedélyét Hodos állomás forgalmi szolgálattevője adja meg, a jelen kézikönyv 5.2. pontjába foglaltak szerint.
3.5. Signalni znaki vlakovnega in postajnega osebja	3.5. Az állomási- és vonatszemélyzet jelzései
3.5.1. Signali osebja vlečnega vozila	3.5.1. A mozdonysemélyzet hangjelzései
S signali osebja vlečnega vozila daje strojevodja potrebne ukaze in opozorila vlakospremnemu, postajnemu in progovnemu osebju, v določenih primerih pa tudi drugim osebam.	A mozdonyvezető a vontatójármű hangjelzéseivel utasíthatja és figyelmeztetheti a vonatkísérő-, az állomási- a pálya-, és egyéb személyeket is.
Signalni znaki osebja vlečnega vozila se oddajajo s piščalko oziroma sireno vlečnega vozila ali motornega vozila za posebne namene.	A mozdonyvezető hangjelzései a vontatójármű vagy a különleges rendeltetésű motorjármű jelzősípjával illetve jelzőkürtjével adandók le.
Signalni znak: »Pazi« en dolg pisk: 	„Figyelj!” jelzés egy hosszú hang: 

Signalni znak: »Pazi« odda strojevodja: • kadar je treba opozoriti na to, da prihaja vlak ali vozilo in da se je treba umakniti s tira oziroma se od njega odmakniti; • pred progovnim opozorilnikom; • pred prenosnim progovnim opozorilnikom; • pred nivojskimi prehodi, če so naprave za zavarovanje prometa na nivojskem prehodu pokvarjene; • preden zapelje vlak v predor in preden pripelje iz predora; • pogosto, če je vidljivost zmanjšana zaradi slabega vremena; • v vseh drugih primerih, ko je potrebno opozoriti na prihajajoči vlak.	„Figyelj!” jelzést ad a mozdonyvezető: • amikor a vonat vagy jármű közeledésére kell figyelmeztet, illetve arra, hogyják el az úrszelvényt; • pályán elhelyezett figyelmeztető jelző előtt; • pályán hordozható elhelyezett figyelmeztető jelző előtt; • útátjáróhoz való közeledéskor, ha a biztosítóberendezések meghibásodtak (használatatlan útsorompó); • alagúthoz való közeledés és az onnét való kihaladás előtt; • a távolbalátás korlátozottsága esetén; • minden egyéb esetben, amikor a közeledő vonatra kell figyelmeztetni;
Signalni znak: »Nevarnost, zavri« najmanj pet kratkih piskov, hitro drug za drugim: ● ● ● ● ●	„Veszély, a féket húzd meg!” jelzés legalább öt rövid hang egymás után: ● ● ● ● ●
Signalni znak: »Nevarnost, zavri« odda strojevodja: • kadar je treba vlak iz kakršnega koli razloga čim prej ustaviti; • signalni znak mora oddati ne glede na to, ali je opazil nevarnost za lastni ali za drug vlak in tudi, • če je bil oddan ročni signalni znak: »Stoj« strojevodji drugega vlaka, ta pa ga ni upošteval; • signalni znak mora oddati tudi v primeru, kadar dobi zahtevo, da ga odda.	„Veszély, a féket húzd meg!” jelzést ad a mozdonyvezető: • amikor a vonatot bármilyen okból mielőbb meg kell állítani; • bármilyen veszély észlelésekor a saját vagy más vonat számára; • ha másik vonat mozdonyvezetője számára leadták a „Megállj” kézi jelzést, de ő nem vette figyelembe azt; • külön, erre való utasítás esetén;
3.5.2. Signalni znaki za odpravo vlaka	3.5.2. Vonatindító jelzések
Dovoljenje za vožnjo daje prometnik: • s signalnim znakom, ki dovoljuje vožnjo na izvoznem signalu; • s signalnim znakom »Dovoljenje za odhod«; • ustno (neposredno ali preko telekomunikacijskih zvez).	A forgalmi szolgálattevő a következő módokon adhat felhatalmazást indulásra: • a kijáratí jelző továbbhaladást engedélyező jelzésével; • Menesztéssel; „Engedély indulásra” jelzés • szóban (közvetlenül vagy távközlési kapcsolaton keresztül)

Signalni znak: »Dovoljenje za odhod«	„Engedély indulásra” jelzés
dnevni znak: prometnik vzdigne s stegneno roko navpično signalni loparček, ki je s ploskvama obrnjen proti čelu in sklepu vlaka (glej sliko 36a)	jelzés nappal: a forgalmi szolgálattevő kinyújtott kézzel függőleges irányban felemeli a jelzőtárcsát, oly módon, hogy annak lapjai a vonat eleje és vége felé álljanak (ld. a 36a. ábrát).
nočni znak: prometnik vzdigne signalno svetilko, obrnjeno proti čelu vlaka s tisto stranjo, ki kaže zeleno luč (glej sliko 36b)	jelzés sötétben: a forgalmi szolgálattevő felemeli a jelzőlámpát, oly módon, hogy annak zöld fénnel világító oldala a vonat eleje felé van fordítva (ld. a 36b. ábrát).
 slika 36a / 36a. ábra  slika 36b / 36b. ábra	

4. PREMIKALNA DELA	4. TOLATÁSI MOZGÁSOK
4.1. Splošna določila	4.1. Általános rendelkezések
Premik je vsaka premaknitev vozil, ki ni vlakovna vožnja, in se opravlja z namenom, da bi se vozila prestavila z enega na drugo mesto na istem tiru, z enega tira na drugega in za zavarovanje premikalne vozne poti. Premik je tudi delo pri spenjanju in razpenjanju vozil, upočasnitvi in zaustavitvi voženj, zavarovanje vozil pred samopremaknitvijo in utekom ter dela pri vodenju in nadzorovanju premika. K premiku sodi tudi premaknitev vlaka za sprostitev ločnice ali premaknitev vlaka zaradi kakšnega drugega vzroka po njegovi zaustavitvi.	Tolatásnak számít valamennyi nem vonatközlekedés közbeni szándékos járműmozgás, célja pedig a járművek átállítása ugyanazon a vágányon, vagy egyik vágányról a másikra vágányra, biztosított tolatási vágányúton. Ügyszintén tolatásnak minősül a járművek össze- és szétkapcsolásakor, a járműmozgás lassítása vagy megállítása, a járművek biztosítása megfutamodás ellen, valamint a tolatás vezetésével és kapcsolatos tevékenység. Tolatásnak számít a biztonsági határjelző szabaddá tétele érdekében, vagy a bármely más okból a vonat mozgatása is.
4.2. Organizacija premikalne službe	4.2. A tolatószolgálat szervezete
Premik vlakov in lokomotiv na postaji Hodoš redno opravlja stalna premikalna skupina.	A vonatok és mozdonyok tolatását Hodos állomáson az oda rendszeresített tolatócsapat végzi.
Vsaka premikalna vožnja na postaji Hodoš mora biti spremljana.	Minden Hodos állomáson végzett tolatást, csak tolatásvezető jelenlétében lehetséges.
Največja dovoljena hitrost pri premiku preko kretnic na postaji Hodoš je 35 km/h.	Hodos állomáson a váltón való áthaladáskor a tolatás legfeljebb 35 km/h-val végezhető.
S posebno previdnostjo se mora na postaji Hodoš premikati: • na slepih tirih šte. 106, 306, 107, 101 in 401; • na tirih šte. 201/1/301 ter 2 in 3 ob peronih; • ob tiru šte. 6 in 7 na koncu bočne nakladalne klančine.	Fokozott figyelemmel kell végezni Hodos állomáson a tolatást: • a 106, 306, 107, 101 és 401 sz. csonkavágányokon; • a 201/1/301 sz. valamint a 2 és 3 sz. vágányon a peronok mellett; • a 6 és 7 sz. vágányon a vasúti oldalrakodó rámpa végénél.
Vlaki in vozila na postaji morajo biti zavarovani proti samopremaknitvi, za kar je odgovoren prevoznik.	A vonatokat, járműveket megfutamodás ellen biztosítani kell, amiért a vasúti társaság a felelős.

4.3. Način uravnavanja lokomotivskih voženj in spremljava vlečnih vozil	4.3. A mozdonyok mozgásának szabályozása
Vožnje lokomotiv in vse vožnje vlečnih vozil MÁV, po postajnem območju, se opravijo s spremljevalcem, ki ga odredi vodja premika in jih dovoljuje prometnik s signalnim znakom premikalnega signala in oddajo ustreznega ukaza ustno, po UKV ali telefonično.	Az állomáson valamennyi mozdony - MÁV mozdonyt is beleértve – tolatása csak kíséréssel történhet, akit a tolatásvezető jelöl ki, engedélyt viszont csak a forgalmi szolgálattevő adhat, amely történhet tolatási jelző jelzésével és a megfelelő utasítással szóban, URH-n vagy telefonon.
4.4. Nepravilnosti pri napajanju z električno energijo postajnih tirov	4.4. Az állomási vágányok áramellátásában jelentkező rendellenességek
V primeru, da pride do nepravilnosti pri napajanju z električno energijo na postajnih tirih postaje Hodoš, in je potrebno, da vsa elektro vlečna vozila, ki se takrat nahajajo na postaji, spustijo odjemnik toka oziroma izklopijo glavno stikalo, prometnik postaje Hodoš izstavi dvojezičen »nalog«, s katerim predpiše strojevodjem vseh elektro vlečnih vozil (vsakemu posebej), ki se takrat nahajajo na postaji Hodoš, ustrezno ravnanje.	Amennyiben Hodos állomás vágányainak áramellátásában rendellenességek jelentkeznek, és az állomáson tartózkodó valamennyi villamosmozdonyak le kell engednie az áramszedőt, illetve ki kell kapcsolnia a főmegszakítót, úgy Hodos állomás forgalmi szolgálattevője kétnyelvű „Utasítást” állít ki, amelyben Hodos állomás területén található valamennyi villamosmozdony mozdonyvezetője számára (külön-külön) előírja a szükséges intézkedéseket.
»Nalog« je računalniško izpisan dokument A4 formata, oštevilčen z zaporednimi številčkami od 001 naprej. Natisne se v dvojniku. En izvod prejme strojevodja, drugega pa obdrži prometnik. Postaja Hodoš hrani »naloge« še eno leto po izstavitvi.	Az „Utasítás”-t egy számítógéppel kiállított A4-es formátumú dokumentum, amelynek sorszámozott lapjai 001-gyel kezdődnek. Két példányban kerül kinyomtatásra: az egyiket a mozdonyvezető kapja kézhez, a másikat pedig a forgalmi szolgálattevő tartja magánál. Hodos állomás az „Utasítás”-t a kiállításuktól számított egy évig kell megőrizni.
»Nalog« je prikazan v prilogi 3 tega priročnika.	Az „Utasítás” mintája jelen kézikönyv 3. sz. mellékletében található.
Strojevodja elektro vlečnega vozila s svojim podpisom »naloga« in po spustitvi odjemnika toka oziroma izklopu glavnega stikala zagotovi, da le tega ne bo dvignil oziroma vklopil vse dotlej, dokler ne dobi novega »naloga« prometnika postaje Hodoš o drugačnem ravnanju.	A mozdonyvezető az „Utasítás” aláírásával és az áramszedő leeresztésével, illetve a főmegszakító kikapcsolásával garantálja, hogy azt Hodos állomás forgalmi szolgálattevője eltérő rendelkezésű „Utasítás” dokumentum kézhezvételéig nem emeli fel, illetve nem kapcsolja be újra.

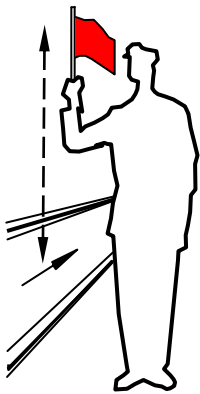
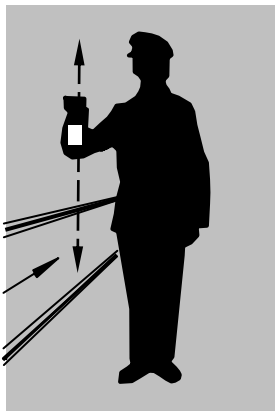
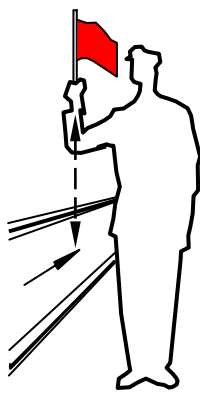
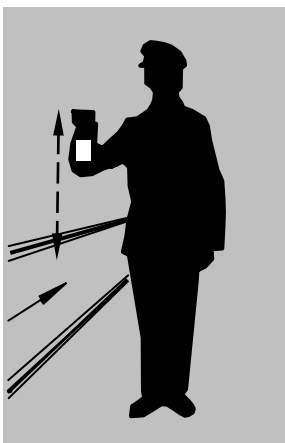
Enak postopek se napravi v primeru načrtovanega izklopa napetosti v voznih vodih tirov postaje Hodoš.	Azonos módon kell eljárni Hodos állomás vágányai felsővezetékének tervezett feszültségmentesítésekor is.
4.5. Ukrepi in ravnanja za zagotovitev varnosti pri nakladanju ali razkladanju na manipulativnih tirih	4.5. A rakodóvágányokon folyó rakodás biztosítására szolgáló intézkedések és eljárások
Vagoni se na postaji Hodoš nakladajo ali razkladajo le na tirih, ki niso pod napetostjo. V kolikor na teh tirih ni možno nakladanje ali razkladanje vagonov in se bodo ta dela opravila na drugih tirih, ki so redno pod napetostjo, je potrebno izvesti izklop stikal voznega omrežja in tire ozemljiti.	Hodos állomáson a kocsik rakodása kizárólag olyan vágányokon történhet, amelyek nem állnak feszültség alatt. Amennyiben ezen vágányokon nem lehetséges a rakodás és az említett munkálatokat más, rendszerint feszültség alatt álló vágányokon fogják elvégezni, utóbbiak felsővezetékét a szakaszolókkal le kell kapcsolni a felsővezeték-hálózatról, és földelni kell őket.
Kadar bo za potrebe nakladanja ali razkladanja na tirih, ki so redno pod napetostjo, potrebno izvesti izklop stikal voznega omrežja in tire ozemljiti, prevoznik izpolni pisno zahtevo v dveh izvodih na obrazcu (Zahteva za delo v nevarni bližini voznega omrežja), ki je prikazan v <u>prilogi 4</u> tega priročnika in ki ga prevoznik dobi pri prometniku postaje Hodoš. Prvi del obeh izpolnjenih obrazcev prevoznik dokazno vroči prometniku postaje Hodoš.	Valahányszor a rakodás érdekében szükségessé válik a rendszerint feszültség alatt álló felsővezeték-hálózat szakaszolójának kikapcsolása és a vezeték földelése, a vasúti társaságnak két példányban írásos igénylőlapot kell kitöltenie (Igénylőlap a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre), amely jelen kézikönyv <u>4. sz. mellékletében</u> van szemléltetve, és amelyet a vasúti társaság Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjétől kap kézhez. A vasúti társaság a kitöltött igénylőlap mindkét példányának első részét bizonylatként kézbesíti Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének.
Prometnik postaje Hodoš poskrbi za izklop napetosti in ozemljitev voznega voda nad tirom, kjer se bo opravljalo delo in o tem dokazno z istim obrazcem obvesti delavca prevoznika (izpolnjen srednji del obeh izvodov obrazca). Dokler traja delo v nevarni bližini voznega omrežja imata v posesti po en del obrazca prometnik in delavec prevoznika.	Hodos állomás forgalmi szolgálattevője gondoskodik a rakodás területül szolgáló vágányok felsővezetékének feszültségmentesítéséről és földeléséről. Erről bizonylatként a fent említett igénylőlappal tájékoztatja a vasúti társaság dolgozóját (az igénylőlap mindkét példányának kitöltött középső része). Amíg a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében zajló munka tart, a forgalmi szolgálattevő és a vasúti társaság dolgozója az igénylőlap egy-egy példányát birtokolják.
Po končanih opravilih delavec prevoznika z istim obrazcem dokazno obvesti prometnika	A munkálatok elvégzése után a vasúti társaság dolgozója bizonylatként ugyanazon

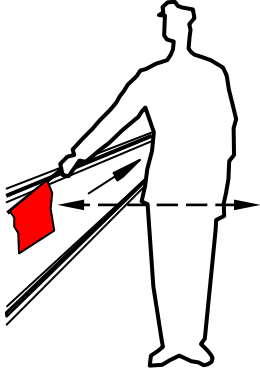
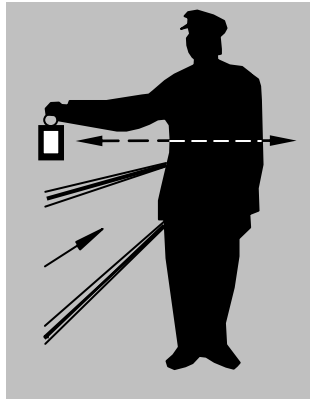
postaje Hodoš, da so dela, kjer je bilo potrebno poseči v nevarno bližino voznega omrežja, končana (izpolnjen spodnji del obeh obrazcev). S tem delavec prevoznika potrdi, da prometnik postaje Hodoš lahko vklopi električno napetost na tiru, kjer so se opravljala dela. Prometnik postaje Hodoš nato poskrbi za vklop napetosti po veljavnih železniških predpisih	igénylőlappal tájékoztatja Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét, hogy a munkálatok, amelyeket a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében kellett végezni, befejeződtek (mindkét igénylőlap kitöltött alsó része). Ezáltal a vasúti társaság dolgozója megerősíti, hogy Hodos állomás forgalmi szolgálattevője ismét feszültség alá helyezheti a munkálatokhoz használt vágányt. Hodos állomás forgalmi szolgálattevője ezt követően az érvényes vasúti előírások értelmében gondoskodik a feszültség visszakapcsolásáról.
En izvod pravilno izpolnjenega obrazca, ki se oštevilči z zaporednimi številkami od 1 naprej za vsako leto posebej, shrani prometnik postaje Hodoš v posebni mapi, drugi izvod pa obdrži delavec prevoznika.	A helyesen kitöltött űrlap egy példányát, amelynek minden évre külön sorszámozott lapjai 1-gyel kezdődnek, Hodos állomás forgalmi szolgálattevője külön mappában őrizi, a másik példánya pedig a vasúti társaság dolgozójánál marad.
Če se mora nakladati ali razkladati na tiru, kjer zaradi obratovalnih razlogov ni mogoče izklopiti napetosti v voznem vodu, se izjemoma lahko naklada ali razklada le v zaprtih vagonih, mesto nakladanja ali razkladanja pa mora varovati pooblaščen delavec prevoznika, ki ga mora prometnik postaje Hodoš dokazno obvestiti o vklopljeni napetosti v voznem vodu tako, da vpiše v Prometni dnevnik besedilo, ki se glasi »Na tiru št., na katerem boste nakladali/razkladali vagon, je vklopljena električna napetost«. Delavec prevoznika mora to besedilo prebrati in se podpisati.	Amennyiben olyan vágányon kell a rakodást végezni, amelyen a felsővezeték feszültségmentesítése működési okokból nem lehetséges, kivételesen csak zárt vagonokban történhet a rakodás, a rakodás helyét pedig a vasúti társaság megbízott dolgozójának kell felügyelnie, akit bizonyítási célból Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének olyan módon kell értesítenie, hogy a Forgalmi naplóba a következő bejegyzést teszi: » A ... sz. vágány, amelyen rakodni fognak, feszültség alatt áll.« A vasúti társaság dolgozójának a szöveget el kell olvasnia, ezt követően pedig alá kell írnia.
4.6. Premikalni mejnik	4.6. Tolatási határjelzők
Signal premikalni mejnik označuje mesto, do katerega se sme premikati.	A tolatási határjelző jelzés azt a helyet jelöli meg, ameddig a tolatás az állomáson végezhető.
Signalni znak: »Meja premikalnih voženj« Steber, pobarvan menjaje z modro-belimi pasovi (glej sliko 37)	„Tolatási határjelző” jelzés kék-fehér vízszintes sávozású oszlop (ld. a 37. ábrát)

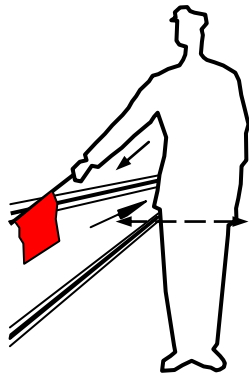


slika 37 / 37. ábra

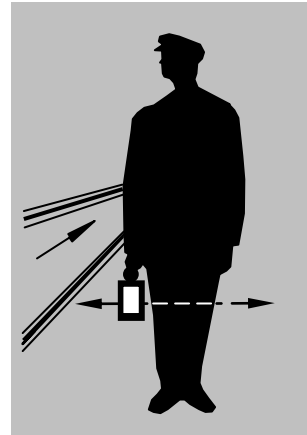
S signalnim znakom »Meja premikalnih voženj« je označeno mesto, do katerega je dovoljeno premikati s postaje proti odprti progi ali z območja postaje proti območju vlečne enote in obratno.	A „tolatási határjelző” azt a helyet jelöli, ameddig az állomás területéről a nyílt pálya felé, vagy az állomás területéről a vontató egység területe felé, vagy ennek ellenkező irányában tolatást szabad végezni.
Premik mimo signala premikalni mejnik se dovoli le z nalogom.	A tolatási határjelzőn túl csak a szomszéd állomástól kapott külön engedély birtokában szabad tolatást végezni.
Signal premikalni mejnik stoji na desni strani progovnega tira 103, v km 067.236 (smer Ormož) in na levi strani progovnega tira 503, v km 069.065 (smer Óriszentpéter).	A tolatási határjelző a 103 sz. vágány jobb oldalán, a 067.236 km-es szelvényben (Ormož irányába) és az 503 sz. vágány bal oldalán, a 069.065 km-es szelvényben (Óriszentpéter irányába) található.
4.7. Signalni znaki premikalnega osebja, namen in uporaba	4.7. A tolatási személyzet jelzései, azok rendeltetése és használata
S temi signalnimi znaki se pri premiku določa smer premikanja, ureja hitrost in odreja ustavitev.	E jelzésekkel határozzák meg a tolatás irányát, szabályozzák a sebességet, és rendelik el a megállást.
Signalni znak : »Naprej«	„Előre!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> mahati z razvito signalno zastavico navpično navzgor in navzdol z daljšimi zamahi (glej sliko 38a), poleg tega pa še en dolg pisk z ustno piščalko: ————	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászló függőleges irányban fel- és lefelé mozgatása hosszú lendítésekkel (ld. a 38a. ábrát), kiegészítve egy hosszú hanggal a jelzősípval: ————

<u>nočni znak:</u> mahati s signalno svetilko z belo lučjo navpično navzgor in navzdol z daljšimi zamahi (glej sliko 38b), poleg tega pa še en dolg pisk z ustno piščalko: 	<u>jelzés sötétben:</u> a fehér fényű kézi jelzőlámpa függőleges irányban fel- és lefelé mozgatása hosszú lendítések végzésével (ld. a 38b. ábrát), kiegészítve egy hosszú hanggal a jelzősíppal: 
  slika 38a / 38a. ábra slika 38b / 38b. ábra	
Signalni znak: »Malo naprej«	„Kissé előre!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> mahati z razvito signalno zastavico navpično navzgor in navzdol s kratkimi zamahi (glej sliko 39a), poleg tega pa še en kratek pisk z ustno piščalko: •	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászló függőleges irányban fel- és lefelé mozgatása rövid lendítésekkel (ld. a 39a. ábrát), kiegészítve egy rövid hanggal a jelzősíppal: •
<u>nočni znak:</u> mahati s signalno svetilko z belo lučjo navpično navzgor in navzdol s kratkimi zamahi (glej sliko 39b), poleg tega pa še en kratek pisk z ustno piščalko: •	<u>jelzés sötétben:</u> a fehér fényű kézi jelzőlámpa függőleges irányban fel- és lefelé mozgatása rövid lendítésekkel (ld. a 39b. ábrát), kiegészítve egy rövid hanggal a jelzősíppal: •
  slika 39a / 39a. ábra slika 39b / 39b. Ábra	

Signalni znak: »Nazaj«	„Hátra!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> mahati z razvito signalno zastavico vodoravno na levo in desno z daljšimi zamahi (glej sliko 40a), poleg tega pa še dva dolga piska z ustno piščalko: ■ ■	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászló vízszintesen jobbra és balra mozgatása hosszú lendítésekkel (ld. a 40a. ábrát), kiegészítve két hosszú hanggal a jelzősíppal: ■ ■
<u>nočni znak:</u> mahati s signalno svetilko z belo lučjo vodoravno na levo in desno z daljšimi zamahi (glej sliko 40b), poleg tega pa še dva dolga piska z ustno piščalko: ■ ■	<u>jelzés sötétben:</u> a fehér fényű kézi jelzőlámpa test előtt vízszintesen jobbra és balra mozgatása hosszú lendítésekkel (ld. a 40b. ábrát), kiegészítve két hosszú hanggal a jelzősíppal: ■ ■
 slika 40a / 40a. ábra  slika 40b / 40b. Ábra	
Signalni znak: »Malo nazaj«	„Kissé hátra!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> mahati z razvito signalno zastavico vodoravno na levo in desno s kratkimi zamahi (glej sliko 41a), poleg tega pa še dva kratka piska z ustno piščalko: ● ●	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászló vízszintesen jobbra és balra mozgatása rövid lendítésekkel (ld. a 41a. ábrát), kiegészítve két rövid hanggal a jelzősíppal: ● ●
<u>nočni znak:</u> mahati s signalno svetilko z belo lučjo vodoravno na levo in desno s kratkimi zamahi (glej sliko 41b), poleg tega pa še dva kratka piska z ustno piščalko: ● ●	<u>jelzés sötétben:</u> a fehér fényű kézi jelzőlámpa vízszintesen jobbra és balra mozgatása rövid lendítésekkel (ld. a 40b. ábrát), kiegészítve két rövid hanggal a jelzősíppal: ● ●



slika 41a / 41a. ábra



slika 41b / 41b. ábra

Signalni znak: »Odbij«

„Ellökni!” jelzés

dnevni znak:

hitro zamahnuti z razvito signalno zastavico in pa s prosto roko poševno navzgor (glej sliko 42a), poleg pa še en kratek in en dolg pisk z ustno piščalko: ● ———

jelzés nappal:

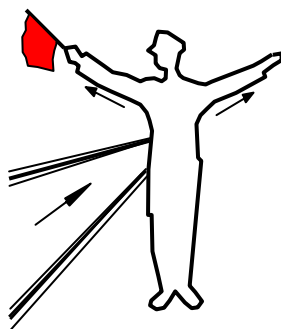
a kibontott jelzőzászló és a szabad kéz egyszerre történő gyors lendítése ferdén felfelé (ld. a 42a. ábrát), kiegészítve a jelzősípval adott egy rövid és egy hosszú hanggal: ● ———

nočni znak:

hitro zamahnuti s signalno svetilko z belo lučjo poševno navzgor (glej sliko 42b), poleg pa še en kratek in en dolg pisk z ustno piščalko: ● ———

jelzés sötétben:

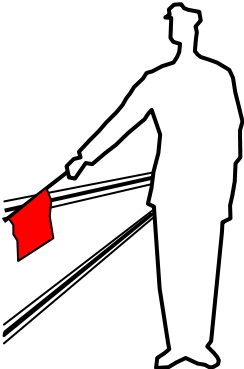
a fehér fényű kézi jelzőlámpa gyors lendítése ferdén felfelé (ld. a 42b ábrát), kiegészítve a jelzősípval adott egy rövid és egy hosszú hanggal: ● ———

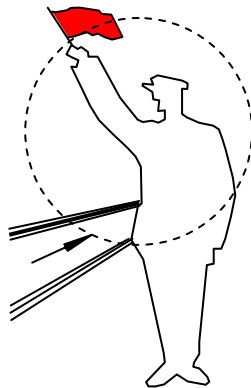


slika 42a / 42a. ábra



slika 42b / 42b. ábra

Signalni znak: »Počasi«	„Lassan!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> držati poševno navzdol razvito signalno zastavico (glej sliko 43a), poleg tega pa še en podaljšan, menjaje visok in nizek pisk z ustno piščalko: ~	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászlót ferdén lefelé tartva (ld. a 43a. ábrát), kiegészítve egy elnyújtott, váltakozóan magas és mély hanggal a jelzősípval: ~
<u>nočni znak:</u> držati signalno svetilko z belo lučjo v višini prsi (glej sliko 43b), poleg tega pa še en podaljšan, menjaje visok in nizek pisk z ustno piščalko: ~	<u>jelzés sötétben:</u> fehér fényű kézi jelzőlámpa mellmagasságban mozdulatlanul oldalt tartva (ld. a 43b. ábrát), kiegészítve egy elnyújtott, váltakozóan magas és mély hanggal a jelzősípval: ~
 slika 43a / 43a. ábra  slika 43b / 43b. ábra	
Signalni znak: »Stoj«	„Megállj!” jelzés
<u>dnevni znak:</u> mahati v krogu z razvito signalno zastavico (glej sliko 44a), poleg tega več kratkih piskov z ustno piščalko: •••••	<u>jelzés nappal:</u> a kibontott jelzőzászló körbeforgatása (ld. a 44a. ábrát), kiegészítve a jelzősípval adott több rövid hanggal: •••••
<u>nočni znak:</u> mahati v krogu s signalno svetilko s kakršno koli lučjo (glej sliko 44b), poleg tega več kratkih piskov z ustno piščalko: •••••	<u>jelzés sötétben:</u> bármilyen fényű kézi jelzőlámpa körbeforgatása (ld. a 44b. ábrát), kiegészítve a jelzősípval adott több rövid hanggal: •••••



slika 44a / 44a. ábra



slika 44b / 44b. ábra

Signalne znake premikalnega osebja lahko premikalno osebje daje tudi ustno preko radijske zveze z izgovorjavo naziva signalnega znaka.	A tolatási személyzet jelzéseit rádiókapcsolaton keresztül, szóban is adhatja, a jelzés megnevezésének kimondásával.
Z oddajo signalnega znaka »Naprej« ali »Malo naprej« se odreja začetek premika, in sicer: • pri vozilih, ki imajo voznisko kabino na enem koncu, je »voznja naprej« tedaj, ko je daljši del vozila, ki je nasproti vozniske kabine, v smeri vožnje, spredaj; • pri vozilih, ki imajo voznisko kabino na obeh koncih, je »voznja naprej« tedaj, ko je zasedena vozniska kabina v smeri vožnje spredaj; • pri vozilih, ki imajo voznisko kabino na sredini, se je treba za smer vožnje dogovoriti ali pa se o premikanjih ustno sporazumevati.	Az „Előre!” és „Kissé előre!” jelzéssel kezdhető el a tolatás, ha: • csak az egyik végükön vezetőállással ellátott járművek esetében az „Előre!” jelzéssel akkor történik, ha a jármű vezetőfülkével szembeni hosszabbik része menetirányban, található; • mindkét végükön vezetőállással rendelkező járművek esetében az „Előre!” akkor történik, amikor a vonat menetirány szerinti első vezetőállása van elfoglalva; • középső vezetőállással felszerelt járműveknél a menetirányról meg kell állapodni vagy pedig a tolatásnál szóban kell kommunikálni.
Signalna znaka: »Nazaj« in »Malo nazaj« je treba oddati, če je treba opraviti premik v smer, ki je nasprotna od smeri, določene za »voznja naprej«.	A „Hátra!” és a „Kissé hátra!” jelzést azokban az esetekben kell leadni, amikor a tolatást a menetirányként meghatározottal ellentétes irányban kell elvégezni.
Signalna znaka: »Malo naprej« in »Malo nazaj« je treba oddati takrat, kadar je treba zblížati oziroma razmakniti dvoje ali več sosednjih vozil, da bi jih lahko odpeli ali speli.	A „Kissé előre!” és a „Kissé hátra!” jelzést olyankor kell leadni, amikor két vagy több járművet közelíteni kell egymáshoz, vagy szét kell őket mozdítani, hogy össze- vagy szétkapcsolhassák őket.

S signalnim znakom »Odbij« se odreja poseben način premika, ko je treba odpete vagone odbiti na določeno mesto.	Az „Ellökni!” jelzéssel a szétkapcsolt kocsik egy meghatározott pontra történő ellökését rendelik el.
S signalnim znakom »Počasi« se odreja strojevodji, da mora zmanjšati hitrost in da naj pričakuje, da bo dobil signalni znak »Stoj«. Preden se odda signalni znak »Stoj«, je treba oddati signalni znak »Počasi«, razen če je treba signalni znak »Stoj« oddati takoj.	A „Lassan!” jelzéssel a mozdonyvezető utasítást kap a sebesség csökkentésére és arra, hogy „Megállj!” jelzés várható. A „Megállj!” jelzés leadása előtt „Lassan!” jelzést kell adni, kivéve amikor a „Megállj!” jelzést azonnal le kell adni.
S signalnim znakom »Stoj« se odreja ustavitev vlaka ali premika.	A „Megállj!” jelzéssel elrendelendő a vonat vagy a tolatás azonnali megállítása.
Če je treba signalizirati nadaljevanje vlakovne vožnje vlaku, je treba oddati signalni znak »Naprej«.	Amennyiben a vonat számára jelezni kell a közlekedés folytatását, „Előre!” jelzés adandó.
Signalne znake premikalnega osebja po potrebi uporabljajo tudi drugi železniški delavci.	A tolatató személyzet jelzéseit szükség esetén a más vasúti dolgozó is alkalmazza.

5. RAVNANJA OB NEPRAVILNOSTIH PRI NAPAJANJU Z ELEKTRIČNO ENERGIJO NA POSTAJI IN NA ODPRTI PROGI	5. ELJÁRÁSMÓD AZ ÁLLOMÁS ÉS A NYÍLT VONAL VILLAMOSENERGIA-TÁPLÁLÁSA SORÁN JELENTKEZŐ RENDELLENESSÉGEK ESETÉN
5.1. Okvare na napravah električne vleke	5.1. A villamos vontatás berendezéseinek meghibásodása
Ko vlakovno osebje opazi nepravilnost v zvezi z napajanjem z električno energijo ali druge nepravilnosti na vozni mreži ali na vlečnem vozilu, o tem nemudoma obvesti prometnika postaje Óriszentpéter, ki v dogovoru s prometnikom postaje Hodoš in elektro dispečerjem v Szombathely-ju predpiše ustrezno ravnanje.	Amikor a vonatszemélyzet észleli, hogy rendellenességek támadtak az villamosenergia-táplálásban, vagy a felsővezetéki hálózaton, illetve a vontatójárművön, erről haladéktalanul értesíti Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjét, aki Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjével és a szombathelyi elektrikussal összhangban ad rendelkezést.
5.2. Ravnanje ob izpadu napetosti v postajnem voznem vodu na postaji Hodoš	5.2. Eljárásmód az állomási felsővezeték feszültségkiesése esetén Hodos állomáson
5.2.1. Uvoz vlaka na postajo s spuščenim odjemnikom toka	5.2.1. A vonat leeresztett áramszedővel való behaladása az állomásra
Kadar je treba sprejeti vlak z električnim vlečnim vozilom na postajo, katere vozni vod je brez napetosti, je treba strojevodjo o tem obvestiti. V nalogu je treba navesti mesto, od katerega je vozni vod brez napetosti in kako naj vlak uvozi na postajo.	Amikor az állomáson felsővezetéki feszültségkieséses során villamos vontatású járművel vontatott vonatot kell fogadni, a mozdonyvezetőt erről értesíteni kell. Az értesítésben fel kell tüntetni azt a helyet, amelytől a felsővezetéken feszültségkiesés tapasztalható, valamint a vonat állomásra történő behaladási módját.
Strojevodji se nalog za uvoz s spuščenim odjemnikom toka dá tako pravočasno, da vlaku ni potrebno zmanjšati hitrosti ali se ustaviti pri uvoznem signalu in da lahko s kinetično energijo uvozi na postajo.	A leeresztett áramszedővel való behaladásról szóló értesítést a mozdonyvezetőnek idejében kell átadni, hogy a vonatnak ne kelljen csökkentenie a sebességet és ne kelljene megállnia a bejáratí jelzőnél, és hogy mozgási

	energiával be tudjon haladni az állomásra.
Če strojevodje o izpadu napetosti ni bilo mogoče obvestiti, je treba vlak ustaviti pri uvoznem signalu in ga obvestiti, da je vozni vod postaje brez napetosti in o tem, da je treba uvoziti na postajo s spuščnim odjemnikom toka ali pa počakati na pomožno dizel lokomotivo.	Ha a mozdonyvezetőt a feszültségkiesésről nem sikerült tájékoztatni, a vonatot a bejárat jelzőnél meg kell állítani és a mozdonyvezetőt értesíteni arról, hogy az állomás felsővezetéké feszültségmentes, valamint arról, hogy az állomásra leeresztett áramszedővel kell behaladni, vagy meg kell várni a vontató dízelmozdonyt.
Besedilo s katerim se obvešča strojevodjo vlaka o uvozu na postajo s spuščnim odjemnikom toka glasi:	A szöveg, amellyel a vonat mozdonyvezetőjét értesíteni kell a leeresztett áramszedővel való állomási behaladásról, így hangzik:
„Na postajo uvozite od uvoznega ločišča do mesta ustavitve z zaletom, s spuščnim odjemnikom toka” „A/az..... állomásra a fázisátviteltől a helyig lendülettel, leeresztett áramszedővel álljon meg.”	
5.2.2. Izvoz vlaka s postaje s spuščnim odjemnikom toka	5.2.2. A vonat leeresztett áramszedővel való kijárása az állomárról
Če mora vlak odpeljati s postaje, na kateri je vozni vod brez napetosti, je treba vlak potisniti z dizelskim vlečnim vozilom do mesta, kjer je vozni vod pod napetostjo. Odjemnik toka električnega vlečnega vozila mora biti spuščen vse dotlej, dokler ne pride električno vlečno vozilo pod vozni vod, ki je pod napetostjo.	Ha vonatnak ki kell haladni a felsővezeték feszültségmentes állomárról, a vonatot dízelmozdonyal kell tolni addig a helyig, amelytől a felsővezeték feszültség alatt áll. A villamos vontatójármű áramszedőjének mindaddig leeresztett állapotban kell lennie, amíg az nem jut el a feszültség alatt levő felsővezeték alá.
V tem primeru veljata, za nadaljevanje vožnje, dve spodaj opisani možnosti.	Ebben az esetben a haladás folytatása az alábbi lehetőségek szerint történhet:
5.2.2.1. Potiskanje vlaka s postaje z nepripeto dizelsko lokomotivo pod vozni vod z napetostjo	5.2.2.1. A vonat kapcsolatlan dízelmozdonyal való tolása az állomárról a feszültség alatt levő felsővezetékig
Če električno vlečno vozilo vzdržuje predpisani delovni tlak v glavnem zavornem vođu, potisne vlak nepripeta dizelska doprega do kraja, kjer je vozni vod pod napetostjo. Na tem kraju doprega zaostane za vlakom in se vrne na postajo, vlak pa nadaljuje vožnjo brez postanka.	Amennyiben a villamos vontatású jármű a főfékvezetékben őrzi az előírt üzemi nyomást, a vonatot a vele össze nem kapcsolt toló dízelmozdony addig a helyig tolja, ameddig a felsővezeték már feszültség alatt áll. Ezen a helyen a tolómozdony lemarad a vonattól és visszatér az állomásra, a vonat pedig megállás nélkül folytatja útját.

Besedilo, s katerim se obvešča strojevodjo vlaka in strojevodjo nepripete dizel lokomotive, ki potiska vlak, o izvozu s postaje spuščeni odjemnikom toka, glasi:	A rendelkezés, amellyel a vonat mozdonyvezetőjét és a kapcsolatlan tolómozdony vezetőjét értesíteni kell az állomásról leeresztett áramszedővel való kijárásról, így hangzik:
„Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščeni odjemnikom toka do (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo). Vlak potiska nepripeta dizelska lokomotiva” A vonat Hodos állomásról való kijárásnál leeresztett áramszedővel haladjon a-ig (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték már feszültség alatt áll). A vonatot kapcsolatlan dízelmozdony tolja.”	
5.2.2.2. Potiskanje vlaka s postaje s pripeto dizelsko lokomotivo pod vozni vod z napetostjo	5.2.2.2. A vonat kapcsolt dízelmozdonyral való tolása az állomásról a feszültség alatt levő felsővezetékig
Če električno vlečno vozilo v glavnem zavornem vodu nima delovnega tlaka, potisne vlak pripeta dizelska doprega, vključena v zračni vod, do kraja, kjer je vozni vod pod napetostjo. Tam se mora vlak zaustaviti, električno vlečno vozilo mora doseči v glavnem zavornem vodu vlaka predpisani delovni tlak, zatem se doprega odpne in vrne na postajo.	Amennyiben a villamos vontatású jármű a főfékvezetékben nem rendelkezik az előírt üzemi nyomással, a vonatot a vele összekapcsolt, és légfékezésbe bekötött dízelmozdony, addig a helyig tolja, ahol a felsővezeték már feszültség alatt áll. Ott a vonatnak meg kell állni, a villamos vontatású járműnek a vonat főfékvezetékében el kell érnie az előírt üzemi nyomást, majd a kisegítő mozdonyt lekapcsolják a vonatról, és visszatér az állomásra.
Besedilo, s katerim se obvešča strojevodjo vlaka in strojevodjo pripete dizel lokomotive, ki potiska vlak, o izvozu s postaje spuščeni odjemnikom toka, glasi:	A szöveg, amellyel a vonat mozdonyvezetőjét és a tolást végző, kapcsolt dízelmozdony mozdonyvezetőjét értesíteni kell az állomásról leeresztett áramszedővel való kijárásról, így hangzik:
„Pri izvozu vlaka s postaje Hodoš vozite s spuščeni odjemnikom toka do..... (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo). Vlak potiska pripeta dizelska lokomotiva. V km (navesti mesto, kjer je vozni vod pod napetostjo) ustavite vlak, voznjo nadaljujte po odpetju dizelske lokomotive in opravljenem delnem zavornem preskusu.” „A vonat Hodos állomásról való kijárásnál leeresztett áramszedővel haladjon a-ig (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték már feszültség alatt áll). A vonatot összekapcsolt dízelmozdony tolja.” Akm szelvényben (feltüntetni azt a helyet, ahol a felsővezeték már feszültség alatt áll) állítsa meg vonatot, a haladást a dízelmozdony lekapcsolása és az egyszerűsített fékpróba elvégzése után folytassa.”	

5.3. Ravnanje ob izpadu napetosti v progovnem voznem vodu	5.3. Eljárásmód a pálya felsővezetékének feszültségkiesése esetén
Če pride do nepravilnost pri napajanju z električno energijo ali do drugih nepravilnosti na vozni mreži ali na vlečnem vozilu na odprti progi, mora strojevodja o tem takoj obvestiti prometnika postaje Óriszentpéter.	Ha a nyíltvonal áramellátásában, vagy a felsővezetékhalózataán illetve a vontatójárművön rendellenességek észlelhetők, a mozdonyvezetőnek erről haladéktalanul értesítenie kell Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevőjét.
Prometnik postaje Óriszentpéter o tem takoj obvesti elektro dispečerja v Szombathely-ju ter prometnika postaje Hodoš (telefonično ali preko komunikacijskega sistema ForCom).	Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője erről (telefonon vagy a ForCom kommunikációs rendszer útján) haladéktalanul értesíti a szombathelyi elektrikust és Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét.
Glede na nastalo situacijo, prometnik postaje Óriszentpéter, v dogovoru s prometnikom postaje Hodoš in elektro dispečerjem v Szombathely-ju, odredi strojevodju vlaka ustrezno nadaljnje ravnanje.	A kialakult helyzet függvényében Óriszentpéter állomás forgalmi szolgálattevője Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjével és a szombathelyi menetirányítóval, elektrikussal összhangban előírja a szükséges intézkedéseket a mozdonyvezető számára.

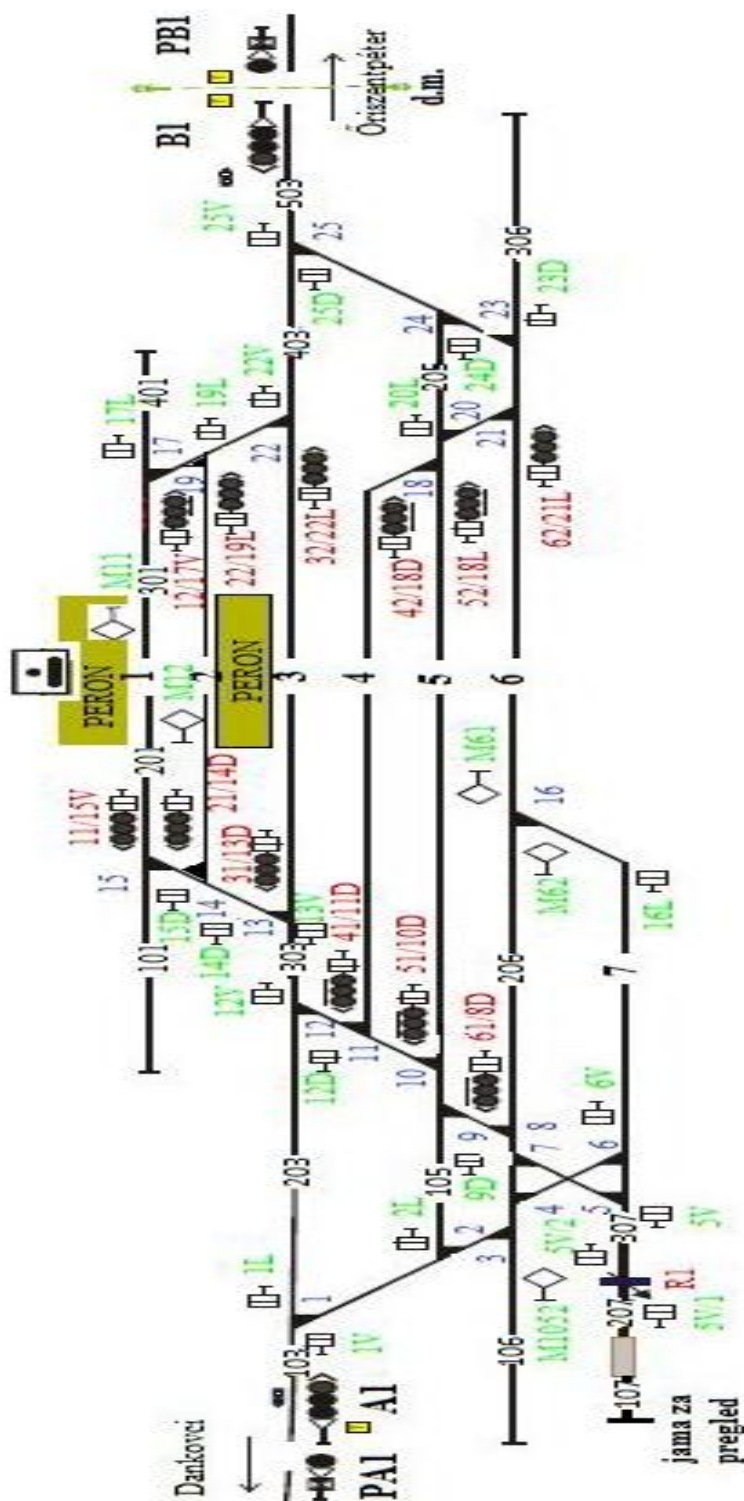
6. OPRAVLJANJE PRESKUSOV ZAVOR IN TEHNIČNEGA PREGLEDA VLAKA	6. A VONAT FÉKELLENŐRZÉSÉNEK ÉS MŰSZAKI VIZSGÁLATÁNAK VÉGZÉSE
6.1. Opravljanje preskusov zavor	6.1. Fékellenőrzések végzése
Posebni naprav za preskus zračne zavore na postaji Hodoš ni.	Hodos állomás külön, légfékek ellenőrzését szolgáló berendezéssel nincs felszerelve.
Preskus zračne zavore pri vlakih se opravlja z vlakovno lokomotivo.	Vonatok esetében a légfékek ellenőrzése a vonat mozdonyával történik.
Preskuse zavor opravljajo: • za smer Ormož - delavci prevozniskih podjetij po predpisih SŽ, • za smer Óriszentpéter - delavci prevozniskih podjetij po predpisih MÁV.	Fékpróbákat a következő személyek végeznek: • Ormož irányába – a vasúti társaságok dolgozói, a Szlovén Vasutak előírásai alapján; • Óriszentpéter irányába – a vasúti társaságok dolgozói, a MÁV előírásai alapján.
Da je preskus zavor pri vlakih opravljen v redu, kakor tudi o težavah in napakah, ki so se pojavile, mora biti s strani preglednih delavcev obveščen prometnik postaje Hodoš.	A fékpróbát végző dolgozónak Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét tájékoztatni kell a vonatok sikeres fékpróbájáról, illetve a fékpróba során felmerült esetleges rendellenességekről és meghibásodásokról.
6.2. Opravljanje tehničnega pregleda vlaka	6.2. A vonat műszaki vizsgálatának végzése
Vse predpisane tehnične preglede vlakov v prihodu iz smeri Óriszentpéter za smer Ormož, razen pri vlakih, ki vozijo na tehnično zaupanje, opravljajo delavci SŽ.	Az Óriszentpéter irányából Ormož irányába közlekedő vonatok előírt műszaki vizsgálatait - a bizalmi elv alapján közlekedő vonatok kivételével - a SŽ dolgozói végzik.
Tehnični pregled vlakov, ki nadaljujejo vožnjo za MÁV, razen pri vlakih, ki vozijo na tehnično zaupanje, opravljajo delavci MÁV.	A MÁV irányába közlekedő vonatok előírt műszaki vizsgálatait - a bizalmi elv alapján közlekedő vonatok kivételével - a magyar vasúti társaság dolgozói végzik.
Za zagotovitev osebne varnosti preglednih delavcev pri opravljanju njihovih del na	A vizsgálatokat végző dolgozóknak munkavégzésük során - személyes

območju postaje Hodoš je potrebno upoštevati in izpolnjevati spodaj navedene osnovne pogoje: • o začetku in koncu tehničnega pregleda vlaka ali preskusa zavor mora obvestiti pregledni delavec prometnika postaje Hodoš; • v času tehničnega pregleda vlaka, popravi ali opravljanja preskusa zavor mora vlak mirovati; • v primeru, da specifična dela pri tehničnem pregledu vlaka ali pri preskusu zavor zahteva, da se pregledni delavec giblje izven varnostnega območja tira in se ga v meje nevarnega območja sosednjega tira mora prometnik na zahtevo preglednega delavca sosednji tir zapreti.	biztonságuk érdekében - Hodos állomás területén figyelembe kell venniük és eleget kell tenniük a következő feltételeknek: • a vizsgálatot végző dolgozónak a vonat műszaki vizsgálatának vagy a fékpróbájának kezdetéről és befejezéséről tájékoztatnia kell Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét; • a vonatnak műszaki vizsgálat, javítási munkák vagy fékpróba végzése idején álló helyzetben kell lennie; • ha a vonat műszaki vizsgálata vagy fékpróbája a vizsgálatot végző dolgozótól megköveteli, hogy a vágány biztonsági területén kívül mozogjon és ennek következtében bekerüljön a szomszédos vágány úrszelvényébe, a forgalmi szolgálattevőnek a dolgozó kérésére a szomszédos vágányt le kell zárnia.
6.3. Dovoljenje za delo v nevarni bližini voznega omrežja	6.3. Engedély a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre
Tehnični pregled vlaka se praviloma opravi na tiru, kjer se vlak nahaja in pripravlja za vožnjo.	A vonat műszaki vizsgálata rendszerint azon a vágányon történik, amelyen a vonat indulásra kész állapotban van.
V primeru, da so potrebna večja dela pri vlakih, ki bodo predvidoma trajala dlje časa, se prevoznik lahko dogovori s prometnikom, da se tak vlak postavi na neelektrificiran tir 7 postaje Hodoš.	Amennyiben a vonaton nagyobb és előreláthatólag hosszabb ideig tartó munkákat kell végezni, a vasúti társaság a forgalmi szolgálattevővel megállapodhat arról, hogy a vonat áll Hodos állomás 7. sz. villamosítás nélküli vágányára.
V primeru, da se pregled vlaka mora opraviti na elektrificiranem tiru tako, da bi moral pregledni delavec poseči v nevarno bližino voznega omrežja, je potrebno vozni vod nad tem tirom izklopiti in ozemljiti.	Amennyiben a vonat vizsgálatát villamosított vágányon kell elvégezni, úgy, hogy a kocsvizsgálónak a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében kell beavatkozást végezni, a vágány feletti felsővezeték-szakaszt áramtalanítani és földelni kell.
Pisno zahtevo za takšen pregled (zahtevo za delo v nevarni bližini voznega omrežja) v dveh izvodih izpolni pregledni delavec prevoznika na obrazcu, ki ga dobi pri prometniku postaje Hodoš in ki je <u>Priloga 4</u>	Az ilyen jellegű vizsgálat írásos igénylését (Igénylőlap a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre) a vasúti társaság kocsvizsgálója tölti ki két példányban azon úrlapon, amelyet Hodos

tega priručnika.	állomás forgalmi szolgálattevőjétől igényelhet és amely jelen kézikönyv <u>4. sz mellékletében</u> van feltüntetve .
Prvi del izpolnjenega obrazca pregledni delavec dokazno vroči prometniku postaje Hodoš.	A kitöltött űrlap első részét a kocsivizsgáló bizonylatként Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjének adja.
Ce je to mogoče, prometnik postaje Hodoš poskrbi za izklop napetosti in ozemljitev voznega voda nad tirom, kjer se bo opravljal zahtevani pregled in izpolni drugi del istega obrazca (v dveh izvodih) ter ga dokazno vroči preglednemu delavcu.	Amennyiben ez lehetséges, Hodos állomás forgalmi szolgálattevője gondoskodik a felsővezeték azon vágány feletti áramtalanításáról és földeléséről, amelyen az igényelt vizsgálatot végezni tervezik, és kitölti ugyanazon űrlap második részét (két példányban) és azt bizonylatként átadja a kocsivizsgálónak.
Po končanem tehničnem pregledu delavec, ki je zahteval izklop napetosti, na istem obrazcem izpolni tretji del ter dokazno obvesti prometnika, da so dela, kjer je bilo potrebno poseči v nevarno bližino voznega omrežja, končana.	A műszaki vizsgálat befejeztével a feszültség kikapcsolását igénylő dolgozó kitölti ugyanazon űrlap harmadik részét, és bizonylattal értesíti a forgalmi szolgálattevőt, hogy a munkálatok, amelyeket a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében kellett végezni, véget értek.
S tem pregledni delavec potrđi, da prometnik postaje Hodoš lahko vklopi električno napetost na tiru, kjer se je opravljal tehnični pregled vlaka.	Ezzel a kocsivizsgáló megerősíti, hogy Hodos állomás forgalmi szolgálattevője azon vágány felett, amelyen a vonat műszaki vizsgálata zajlott, visszakapcsolhatja a feszültséget.
En izvod pravilno izpolnjenega obrazca, ki se oštevilči z zaporednimi številkami od 1 naprej za vsako leto posebej, shrani prometnik postaje Hodoš v posebni mapi, drugi izvod pa obdrži pregledni delavec.	A helyesen kitöltött űrlap egy példányát, amelynek minden évre külön sorszámozott lapjai 1-gyel kezdődnek, Hodos állomás forgalmi szolgálattevője külön mappában őrizi, a másik példánya pedig a kocsivizsgálónál marad.

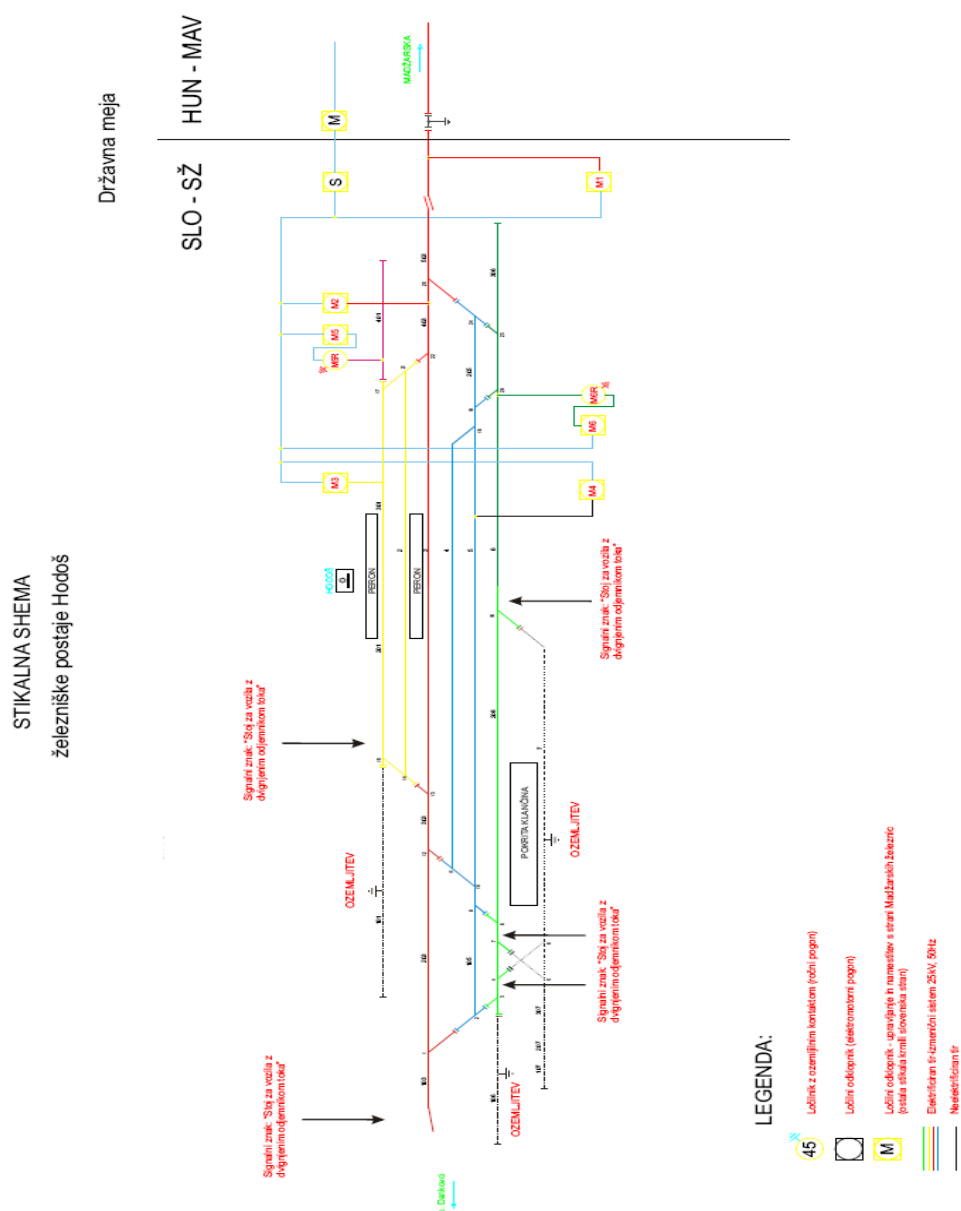
7. OSTALA IN KONČNA DOLOČILA	7. EGYÉB ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK
7.1. Ravnanje ob izrednih dogodkih	7.1. Eljárás rendkívüli esemény esetén
V primeru nastanka izrednega dogodka na območju postaje Hodoš ali na odseku proge med postajama Hodoš – Óriszentpéter je potrebno storiti vse, da se nadaljnje posledice izrednega dogodka preprečijo!	Ha Hodos állomáson vagy a Hodos-Óriszentpéter állomások közti határvonalon rendkívüli esemény történik, mindent meg kell tenni a rendkívüli esemény további következményeinek megakadályozása érdekében.
V najkrajšem času je o nastanku izrednega dogodka potrebno obvestiti prometnika postaje Hodoš ustno ali na telefon ŽDT 24 936, stacionarni telefon (00 386) (0)2 29 24 936 oziroma prometnika postaje Óriszentpéter na telefon 36-03 MÁV, oziroma javni telefon 00 36 1 517 3603.	A rendkívüli esemény bekövetkeztéről azonnal Hodos állomás forgalmi szolgálattevőjét szóban vagy a 24 936 sz. ŽDT vasútiüzemi digitális telefonon, vagy a (00 386) (0)2 29 24 936 sz. vezetékes telefonon, illetve Óriszentpéter forgalmi szolgálattevőjét a 36-03 MÁV üzemi, vagy a 00 36 1 517 3603 közcélú telefonon tájékoztatni kell.
Prometnik je odgovoren za obveščanje pristojnih reševalnih služb in vodij reševanja v skladu z določili Pravilnika o ravnanju ob resnih nesrečah, nesrečah in incidentih.	A rendkívüli eseményekről szóló szabályzat meghatározásaival összhangban az illetékes mentőszolgálatok és mentők vezetőinek értesítéséért a forgalmi szolgálattevő a felelős.
Če so pri izrednih dogodkih vpleteni tudi delavci ali osnovna sredstva železniških prevozniskih podjetij, mora prometnik poskrbeti, da so odgovorne osebe vpletenih železniških prevoznih podjetij čim hitreje obveščene.	Ha a rendkívüli eseménynek vasúti társaságok alkalmazottai vagy eszközei is részese, a forgalmi szolgálattevőnek gondoskodnia kell arról, hogy az érintett vasúti társaság illetékes személye erről minél hamarabb tájékoztatva legyen.
7.2. Končna določila	7.2. Záró rendelkezések
Priročnik začne veljati z dnem odobritve, uporablja pa se prične z uveljavitvijo novega voznega reda dne, 11.12.2011.	A kézikönyv a jóváhagyása napján lép érvénybe, és 2011.12.11-től, az új menetrend életbe lépésétől hatályos.

1. sz melléklet: Hodos állomás vázlatos helyszínrajza



Priloga 2 – Shema voznega omrežja na postaji Hodoš

2. sz. melléklet: Hodos állomás felsővezeték-hálózatának vázlatja



Priloga 3 – Nalog strojevodji za ravnanje z napravami električne vleke na postaji Hodoš

3. sz. melléklet – Utasítás a mozdonyvezetők részére a villamosmozdonyokra vonatkozóan Hodos állomáson



Nalog za ravnanje z napravami električne vleke (001. sz. utasítás villamosmozdonyokra vonatkozóan.) štev. 001

Ukaz strojevodji vlaka/lokomotive štev. _____ dne _____ ob _____ uri _____ minut na postaji Hodoš.
(Utasítás a ____ sz. vonat/mozdony mozdonyvezetőjének ____ -án/-én ____ óra ____ perckor Hodos
állomáson.)

	Ukaz prometnika postaje Hodoš / Hodos állomás forgalmi szolgáltattevőjének utasítása	Podpis prometnika / A forgalmi szolgáltattevő aláírása	Podpis strojevodje / A mozdonyvezető aláírása
*			
1	spustite odjemnik toka do preklica / visszavonásig eressze le az áramszedőt		
2	dvignite odjemnik toka / emelje fel az áramszedőt		
3	izklopite glavno stikalo do preklica / visszavonásig kapcsolja ki a főmegszakítót		
4	vklopite glavno stikalo / kapcsolja be a főmegszakítót		

* obkrožite ustrezno številko ukaza

* karikázza be a megfelelő utasítás előtti számot

Priloga 4 – Zahteva za delo v nevarni bližini voznega omrežja

4. sz. melléklet – Igénylőlap a felsővezeték-hálózat veszélyes közelségében való munkavégzésre

Naziv prevoznika / A vasúti társaság neve



Slovenske železnice

Številka/Szám 000

ZAHTEVA ZA DELO V NEVARNI BLIŽINI VOZNEGA OMREŽJA IGÉNYLÉS A FELSŐVEZETÉK-HÁLÓZAT VESZÉLYES KÖZELSÉGÉBEN VALÓ MUNKAVÉGZÉSRE

Zaradi nakladanja-razkladanja-pregleda (obkroži razlog) vagona v vlaku številka..... na postaji Hodoš dne je potrebno izključiti
napetost in ozemljiti naprave voznega omrežja na tiru številka

Hodos állomás a sz. vagon vagonjának rakodása / vizsgálata végett (karikázza be a megfelelő okot)-án, -én a
..... sz. vágány felsővezetékét feszültségmentesíteni kell, berendezéseinek pedig el kell végezni a földelést.

Pooblaščen delavec prevoznika:

A vasúti társaság illetékes személye:

Ime in priimek/Név és vezetéknév

Podpis/Aláírás

Zahtev prejel dne, ob uri minut

Az igénylést-án, -én,óra.....perckor átvettem.

Prometnik/Forgalmi szolgálattevő:

Ime in priimek/Név és vezetéknév

Podpis/Aláírás

Postaja Hodoš/Hodos állomás

DOVOLJENJE ZA DELO V NEVARNI BLIŽINI VOZNEGA OMREŽJA ENGEDÉLY A FELSŐVEZETÉK-HÁLÓZAT VESZÉLYES KÖZELSÉGÉBEN VALÓ MUNKAVÉGZÉSRE

Na tiru postaje Hodoš je napetost v voznem vodu izključena, naprave voznega omrežja so ozemljene.

Izvršilno osebje na postaji Hodoš je obveščeno o prepovedi premika na tem tiru.

Hodos állomássz. vágányán a felsővezeték feszültségmentesítése és a felsővezeték-hálózat berendezéseinek földelése megtörtént. Hodos
állomás végrehajtó személyzete értesült a vágányon való tolatás tilalmáról.

Začetek del je dovoljen dne, ob uri minut.

A munka kezdete:-án, -én,óra.....perckor engedélyezett.

Prometnik/Forgalmi szolgálattevő:

Ime in priimek/Név és vezetéknév

Podpis/Aláírás

S svojim podpisom potrjujem, da sem seznanjen z mejami delovišča na tiru številka

Aláírással megerősítem, hogy a sz. vágány munkaterületének határait tudomásul vettem.

Dovoljenje prejel dne, ob uri minut.

Az igazolást átvettem:-án, -én,óraperckor

Pregledni delavec / Kocsivizsgáló:

Ime in priimek / Név és vezetéknév:

Podpis / Aláírás:

Naziv prevoznika / A vasúti társaság neve

OBVESTILO O KONČANEM DELU V NEVARNI BLIŽINI VOZNEGA OMREŽJA ÉRTESÍTÉS A FELSŐVEZETÉK-HÁLÓZAT VESZÉLYES KÖZELSÉGÉBEN VÉGZETT MUNKA BEFEJEZTÉRŐL

Delo na tiru številka na postaji Hodoš končano dne, ob uri minut.

Hodos állomássz. vágányán a munka-án, -én,óra perckor be lett fejezve.

Pregledni delavec / Kocsivizsgáló:

Ime in priimek / Név és vezetéknév:

Podpis / Aláírás

Obvestilo prejel dne, ob uri minut

Az értesítést átvettem:-án, -én,óra.....perckor

Prometnik / Forgalmi szolgálattevő:

Ime in priimek / Név és vezetéknév

Podpis / Aláírás: